

«УТВЕРЖДАЮ»  
«I certify»

Исполнительный директор  
«ФИЗИОМЕД Электромедицин AG», Германия  
Chief Executive  
«PHISIOMED ELEKTROMEDIZIN AG», Germany

Йенс Рейнхольд  
Jens Reinhold

**PHYSIOMED®**

PHYSIOMED ELEKTROMEDIZIN AG

ADDRESS

Hutweide 10  
91220 Schnaittach  
Germany

PHONE +49 (0) 91 26 / 25 87-0

FAX +49 (0) 91 26 / 25 87-25

E-MAIL info@physiomed.de

WEB www.physiomed.de

«27» июня 2016г -

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Аппарат для электротерапии лимфатической и венозной систем, в  
исполнении «BodyDrain»

File No. F \_\_\_\_\_ /2015

SB: mm

MM1309

I hereby certify, that the above is the true signature, acknowledged in my presence, or

Mr. Jens Reinhold,  
born 06.09.1971,  
of 91220 Schnaittach, Hutweide 10,

who is personally known to me.

After inspection of the Commercial Register of the Country Council of Nuremberg at the 03. December 2015 I certify that,

- a) Firma **PHYSIOMED Elektromedizin Aktiengesellschaft** is a company legally constituted and existing in accordance with the laws of the Federal Republic of Germany,
- b) the registered domicile of the company is Schnaittach,
- c) the said company is registered in the Commercial Register at Nuremberg (HRB 16795),
- d) Mr. Jens Reinhold as CEO (chief executive manager) in accordance with the statutes of the company and the provisions of the German laws is authorized to represent and act for and on behalf of the said company.

In testimony whereof I have hereunto set my hand and affixed my seal of office.

Laufeld, Pegnitz, 03. December 2015:

  
Dr. Ulrich Feierlein

Notary

# Оглавление

|                                                                         |           |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. ВВЕДЕНИЕ</b>                                                      | <b>4</b>  |
| 1.1. НАИМЕНОВАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ                                  | 4         |
| 1.2. СВЕДЕНИЯ О ПРОИЗВОДИТЕЛЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ                      | 4         |
| 1.3. НАЗНАЧЕНИЕ                                                         | 4         |
| 1.4. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ                                                 | 4         |
| 1.5. ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ                                             | 5         |
| 1.6. ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ                                                   | 5         |
| 1.7. ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ                                                  | 5         |
| <b>2. ОПИСАНИЕ</b>                                                      | <b>5</b>  |
| 2.1. Конструкция и внешний вид                                          | 5         |
| 2.2. Состав медицинского изделия, комплектность поставки                | 8         |
| <b>3. ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ И ИНДИКАТОРЫ</b>                              | <b>31</b> |
| 3.1. Функции управления и индикаторов                                   | 31        |
| 3.2. ОПИСАНИЕ МЕНЮ                                                      | 39        |
| <b>4. ПРИМЕЧАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</b>                                    | <b>47</b> |
| 4.1. ПРИМЕЧАНИЯ ПО УПРАВЛЕНИЮ ДЛЯ АППАРАТА В ИСПОЛНЕНИИ «BODYDRAIN»     | 47        |
| 4.2. ПРИМЕЧАНИЯ ПО УПРАВЛЕНИЮ ДЛЯ АППАРАТА В ИСПОЛНЕНИИ «LYMPHA VISION» | 51        |
| <b>5. ПРИМЕНЕНИЕ АППАРАТА</b>                                           | <b>53</b> |
| 5.1. ПРИМЕНЕНИЕ ДЛЯ АППАРАТА В ИСПОЛНЕНИИ «BODYDRAIN»                   | 53        |
| 5.2. ПРИМЕНЕНИЕ ДЛЯ АППАРАТА В ИСПОЛНЕНИИ «LYMPHA VISION»               | 55        |
| <b>6. МЕНЮ УСТАНОВОК</b>                                                | <b>59</b> |
| 6.1. МЕНЮ УСТАНОВОК ДЛЯ АППАРАТА В ИСПОЛНЕНИИ «BODYDRAIN»               | 59        |
| 6.2. МЕНЮ УСТАНОВОК ДЛЯ АППАРАТА В ИСПОЛНЕНИИ «LYMPHA VISION»           | 60        |
| <b>7. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>                                    | <b>61</b> |
| 7.1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ АППАРАТА                                | 61        |
| 7.2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИНЦИПА ЖИКОСТИ                        | 62        |
| <b>8. ОБЩИЕ ПРИМЕЧАНИЯ</b>                                              | <b>64</b> |
| <b>9. МЕТОДЫ И СРЕДСТВА ДЕЗИНФЕКЦИИ, ОЧИСТКИ</b>                        | <b>64</b> |
| <b>10. РЕМОНТ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>                            | <b>65</b> |
| <b>11. УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ И ТРАНСПОРТИРОВАНИЯ</b>                         | <b>65</b> |
| <b>12. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И СРОК СЛУЖБЫ</b>                      | <b>65</b> |
| <b>13. УТИЛИЗАЦИЯ</b>                                                   | <b>65</b> |
| <b>14. РЕКЛАМАЦИЯ</b>                                                   | <b>66</b> |

## 1. Введение

### 1.1. Наименование медицинского изделия

Аппарат для электротерапии лимфатической и венозной систем (далее по тексту аппарат), в исполнении «BodyDrain», «LymphaVISION» с принадлежностями

### 1.2. Сведения о производителе медицинского изделия

**Производитель:**

PHYSIOMED Elektromedizin AG («ФИЗИОМЕД Электромедицин АГ», Германия),  
Hutweide 10, 91220, Schnaittach/Laipersdorf, Germany.

**Место производства медицинского изделия:**

Hutweide 10, 91220, Schnaittach/Laipersdorf, Germany

**Уполномоченный представитель:**

Общество с ограниченной ответственностью «Физиоком» (ООО «Физиоком»)  
Россия, 107150, г. Москва, ул. Пермская, д.11, строение 1.

### 1.3. Назначение

Аппарат предназначен при амбулаторном лечении, реабилитации, в травматологии и спортивных центрах для лечения боли и спазмов мышц, контрактуры сустава.

### 1.4. Область применения

Аппарат создан с целью восстановления динамического равновесия жидкости в организме и соответственно, для повышения эффективности лечения различных участков ткани. Благодаря функциям ганглионарного откачивания (посредством четырех электродов) и двойственного лечения (регуляция и стимуляция), аппарат имеет широкий спектр применения в терапевтическом и эстетическом лечении.

Аппарат изготавливается в двух исполнениях: «BodyDrain» и «LymphaVision», отличающихся друг от друга видом корпуса и наличием в аппарате исполнения «BodyDrain» функции вакуумной электростимуляции и второго независимого канала стимуляции.

### 1.5. Показания к применению

Селективная вазоактивная электростимуляция аппаратами за счет специальных программ воздействия на гладкую мускулатуру лимфатических узлов, наличие электродов и функции помпажа применяется в травматологии, ревматологии, при заболевании сосудов, до и после операций, в педиатрии, гинекологии, урологии, в спортивной медицине, пластической хирургии и применяется в случаях:

- устранения лимфатического и венозного стаза
- снятия отеков
- активации процессов заживления
- выведение токсинов при ожогах тканей

- лечения воспалительных процессов
- утилизации протеинов и жирных кислот

**Внимание** Аппараты могут быть использованы только квалифицированным персоналом, прошедшим специальное обучение!



## 1.6. Противопоказания

Применение электротерапии противопоказано:

Применение электротерапии противопоказано:

- При воспалениях, вызывающих лихорадочные явления
- При острых инфекционных заболеваниях
- При беременности
- При наличии у пациента кардиостимулятора (пейсмекера и др.)
- При злокачественных опухолях
- Диагностированные флебиты и тромбозы глубоких вен
- Спастический паралич
- Дерматиты, экзема и другие кожные заболевания
- Не допускается лечение прохождением тока через область сердца
- Не допускается лечение с прохождением тока через другие электрические материалы

Вакуумные электроды не следует использовать

- на участке варикозных вен
- в случае венозных воспалений и иных сосудистых заболеваний

## 1.7. Побочные действия

Побочные эффекты отсутствуют.

## 2. Описание

### 2.1. Конструкция и внешний вид

#### 2.1.1. Аппарат в исполнении «BodyDrain»

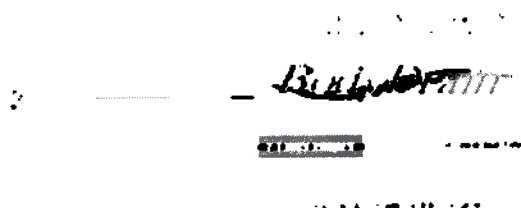


Рисунок 1 - Дисплей аппарата в исполнении «BodyDrain»

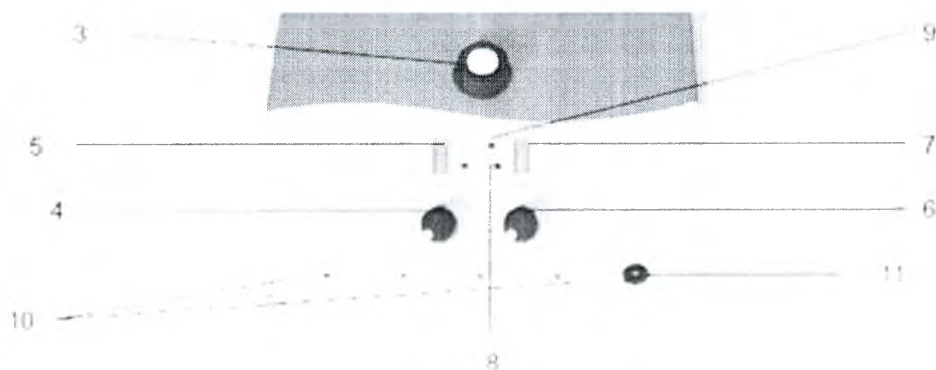


Рисунок 2 - Передняя панель аппарата в исполнении «BodyDrain»

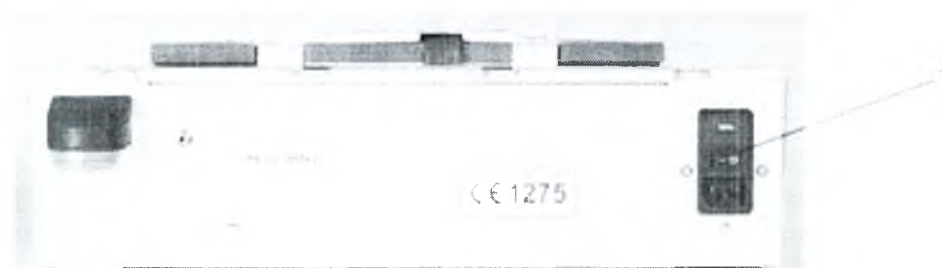


Рисунок 3 - Задняя панель аппарата в исполнении «BodyDrain»

- |                                        |                                  |
|----------------------------------------|----------------------------------|
| 1. Основной модуль/ основное включение | 7. Импульсный индикатор канала 2 |
| 2. Дисплей                             | 8. Индикатор тока пациента       |
| 3. Клавиша управления                  | 9. Индикатор выходной мощности   |
| 4. Регулятор интенсивности канала 1    | 10. Вакуумные соединители        |
| 5. Импульсный индикатор канала 1       | 11. Контакт кабеля пациента      |
| 6. Регулятор интенсивности канала 2    | 12. Сепаратор воды               |

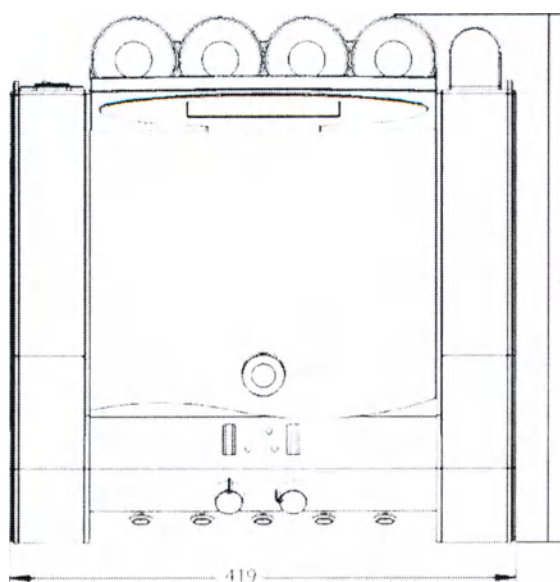


Рисунок 4 - Контурный чертеж аппарата в исполнении «BodyDrain»  
 2.1.2. Аппарат в исполнении «LymphaVISION»

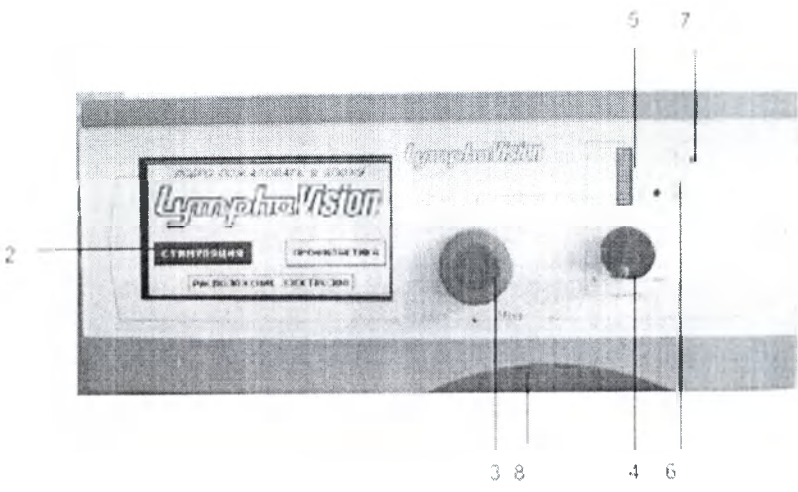


Рисунок 5 - Передняя панель аппарата в исполнении «LymphaVISION»

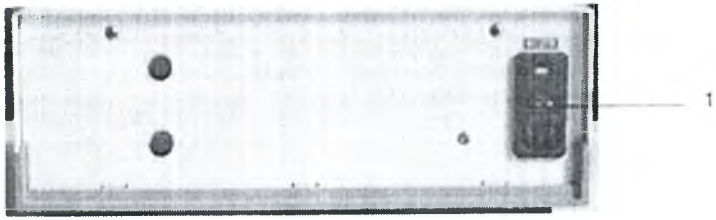


Рисунок 6 - Задняя панель аппарата в исполнении «LymphaVISION»

- |                               |                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Модуль подключения питания | 6. Индикатор тока в электродах    |
| 2. Дисплей                    | 7. Индикатор выходного напряжения |
| 3. Клавиша управления         | 8. Разъем для кабеля пациента     |
| 4. Регулятор силы тока        | 9. Устройство считывания карт     |
| 5. Индикатор импульсов        |                                   |

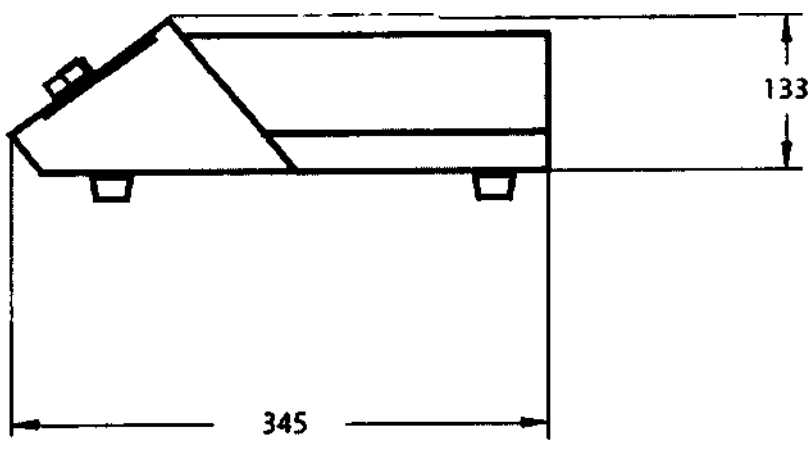


Рисунок 7 - Контурный чертеж аппарата в исполнении «LymphaVISION»

## 2.2. Состав медицинского изделия, комплектность поставки

### I. Аппарат для электротерапии лимфатической и венозной систем «BodyDrain» в составе:

1. Модуль основной;
2. Кабель питания;
3. Электроды гибкие EF 100 (4 шт./уп.);
4. Прокладка вязкозная EF 100, 4 шт.;
5. Лента эластичная на липучке, 10 x 125 см, 4 шт.;
6. Электрод вакуумный «Вакустоп», Ø 60 мм, 2 шт.;
7. Электрод вакуумный «Вакустоп», Ø 90 мм, 2 шт.;
8. Спонж вязкозный, Ø 60 мм, 4 шт.;
9. Спонж вязкозный, Ø 90 мм, 4 шт.;
10. Шланги вакуумные (2 шт./уп.), 2 уп.;
11. Шланг вакуумный, диэлектрический, 2 шт.;
12. Шланг байпасный с 2 коннекторами;
13. Заглушка вакуумного коннектора;
14. Кабели соединительные для адгезивных электродов (2 шт./уп.), 2 уп.;
15. Электроды адгезивные «ФИЗИОПАДС», 8 x 13 см, (2 шт./уп.), 4 уп.;
16. Кабель пациента;
17. Руководство терапевтическое;
18. Руководство по эксплуатации.

### II. Аппарат для электротерапии лимфатической и венозной систем «LymphaVISION» в составе:

1. Модуль основной;
2. Кабель питания;
3. Электроды гибкие EF 100 (4 шт./уп.);
4. Прокладка вязкозная EF 100, 4 шт.;
5. Лента эластичная на липучке, 10 x 125 см, 4 шт.;
6. Кабели соединительные для адгезивных электродов (2 шт./уп.), 2 уп.;
7. Электроды адгезивные «ФИЗИОПАДС», 8 x 13 см, (2 шт./уп.), 4 уп.;
8. Кабель пациента;
9. Смарт карта «ЛимфаКард», не более 5 шт.;
10. Лоток для принадлежностей;
11. Руководство терапевтическое;
12. Руководство по эксплуатации.

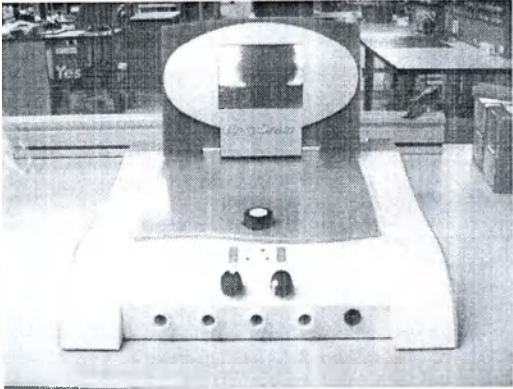
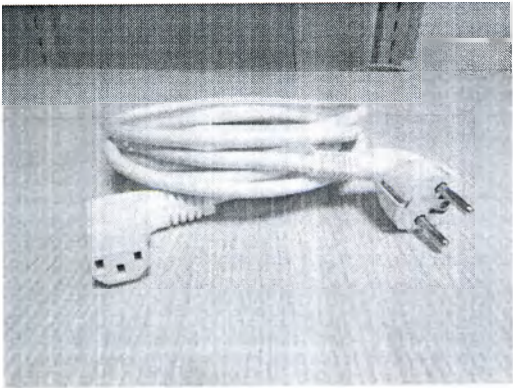
### III. Принадлежности

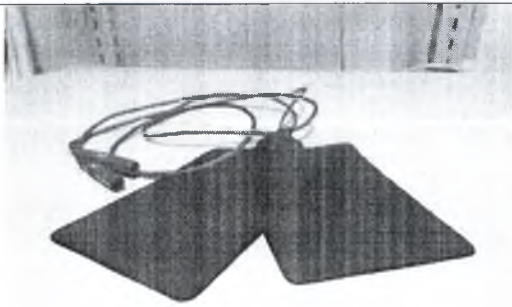
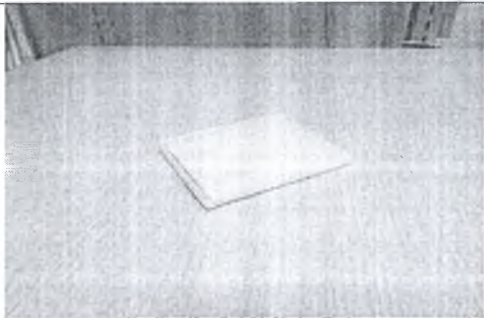
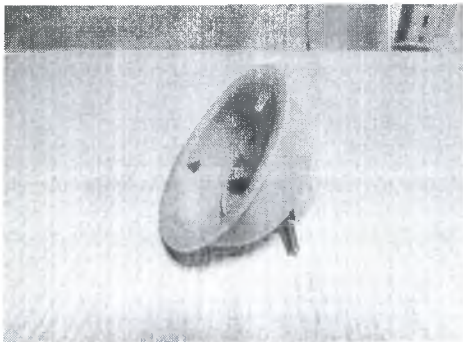
1. Кабель питания, короткий;
2. Кабель питания, соединительный;
3. Кабель соединительный (электротерапия - вакуумная терапия);
4. Кабель соединительный для адгезивных электродов, (2 шт./уп.), не более 10 уп.;
5. Кабель соединительный с клипсой, (2 шт./уп.), не более 10 уп.;
6. Кабель пациента;

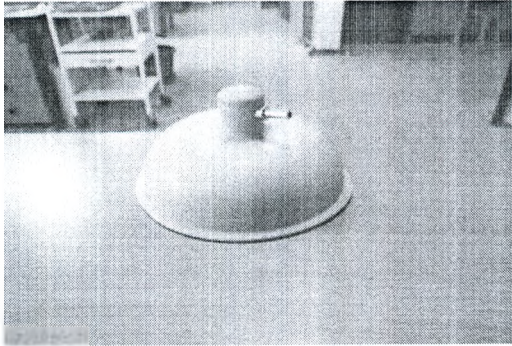
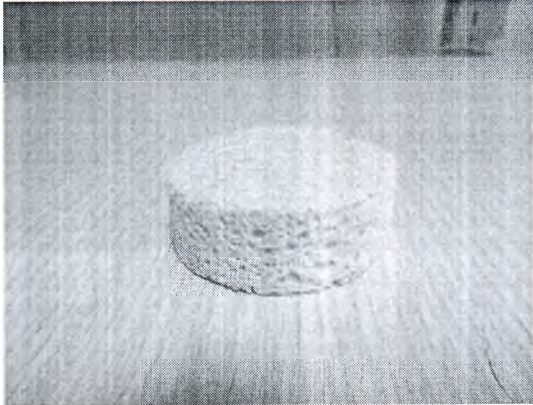
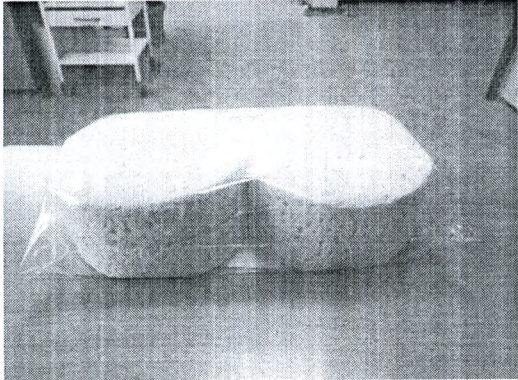
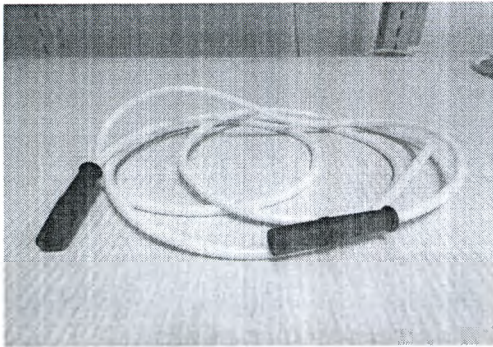
7. Удлинитель для кабеля электрода, не более 8 шт.;
8. Electroды гибкие EF 10 (2 шт./уп., 4 шт./уп.), не более 10 уп.;
9. Electroды гибкие EF 50 (2 шт./уп., 4 шт./уп.), не более 10 уп.;
10. Electroды гибкие EF 100 (2 шт./уп., 4 шт./уп.), не более 10 уп.;
11. Electroды гибкие EF 200 (2 шт./уп., 4 шт./уп.), не более 10 уп.;
12. Electroды гибкие EF 400 (2 шт./уп., 4 шт./уп.), не более 10 уп.;
13. Electroды адгезивные «ФИЗИОНАДС», Ø 3,2 см (4 шт./уп.), не более 50 упаковок;
14. Electroды адгезивные «ФИЗИОНАДС», 5 x 5 см, (4 шт./уп.), не более 50 упаковок;
15. Electroды адгезивные «ФИЗИОНАДС», 5 x 9 см, (4 шт./уп.), не более 50 упаковок;
16. Electroды адгезивные «ФИЗИОНАДС», 8 x 13 см, (2 шт./уп.), не более 50 упаковок;
17. Electroд вакуумный «Вакустон», Ø 30 мм, не более 20 шт.;
18. Electroд вакуумный «Вакустон», Ø 60 мм, не более 20 шт.;
19. Electroд вакуумный «Вакустон», Ø 90 мм, не более 20 шт.;
20. Прокладка вязкозная EF 10, не более 100 шт.;
21. Прокладка вязкозная EF 50, не более 100 шт.;
22. Прокладка вязкозная EF 100, не более 100 шт.;
23. Прокладка вязкозная EF 200, не более 100 шт.;
24. Прокладка вязкозная EF 400, не более 100 шт.;
25. Материя вязкозная, специальная, не более 20 шт.;
26. Лента эластичная на липучке, 6 x 80 см, не более 10 шт.;
27. Лента эластичная на липучке, 10 x 125 см, не более 10 шт.;
28. Спонж вязкозный, Ø 30 мм, не более 100 шт.;
29. Спонж вязкозный, Ø 60 мм, не более 100 шт.;
30. Спонж вязкозный, Ø 90 мм, не более 100 шт.;
31. Шланг вакуумный (2 шт./уп., 4 шт./уп.), не более 8 уп.;
32. Шланг вакуумный диэлектрические (2 шт./уп.), не более 4 уп.;
33. Шланг байпасный с 2 коннекторами, не более 2 шт.;
34. Шланг байпасный с 3 коннекторами, не более 2 шт.;
35. Заглушка вакуумная коннектора, не более 2 шт.;
36. Набор для вакуумного массажа:
  - Банка, Ø 20;
  - Банка, Ø 30;
  - Банка, Ø 40;
  - Банка, Ø 60;
  - Шланг байпасный с 3 коннекторами;
  - Шланг вакуумный;
37. Банка для вакуумного массажа, Ø 20 мм, не более 4 шт.;
38. Банка для вакуумного массажа, Ø 30 мм, не более 4 шт.;
39. Банка для вакуумного массажа, Ø 40 мм, не более 4 шт.;
40. Банка для вакуумного массажа, Ø 60 мм, не более 4 шт.;
41. Стакан сепаратора пластиковый;
42. Стойка для аппарата с тремя полками, узкая;
43. Стойка для аппарата с тремя полками, широкая;
44. Стойка с полкой;
45. Стойка с выдвижным ящиком;

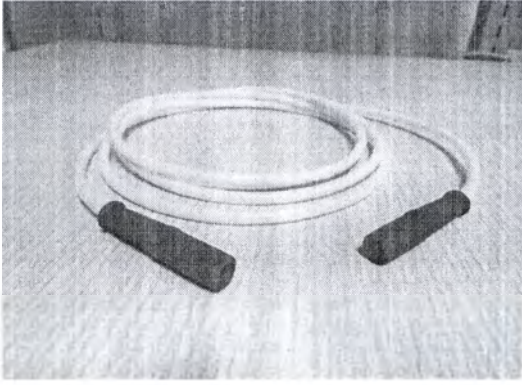
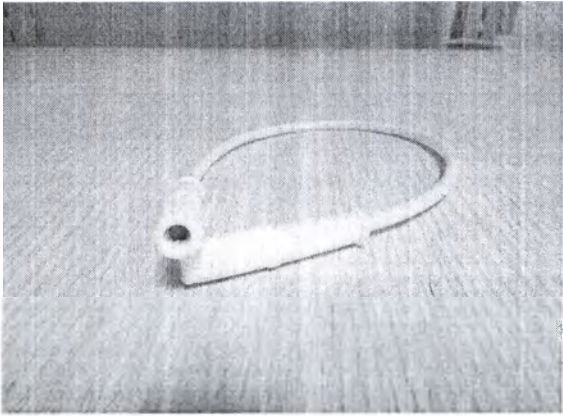
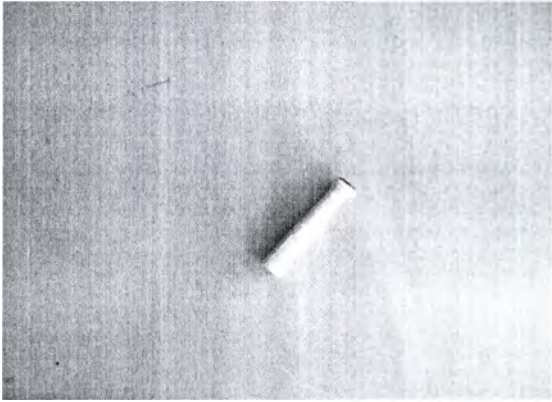
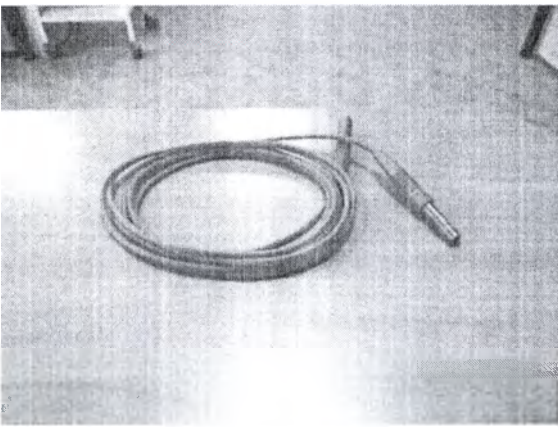
- 46. Стойка с полкой и выдвижным ящиком;
- 47. Смарт карта «ЛимфаКард», не более 50 шт.;
- 48. Тестер электродов;
- 49. Лоток для принадлежностей;
- 50. Сумка для транспортировки аппарата.

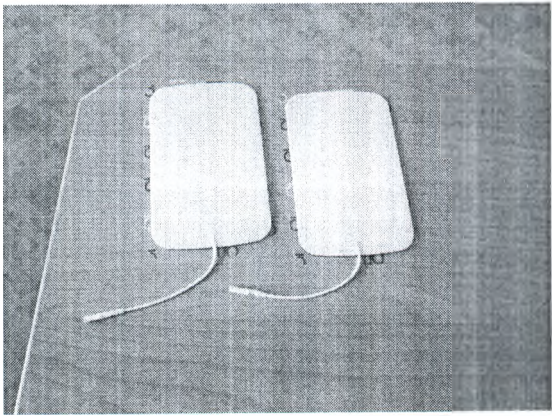
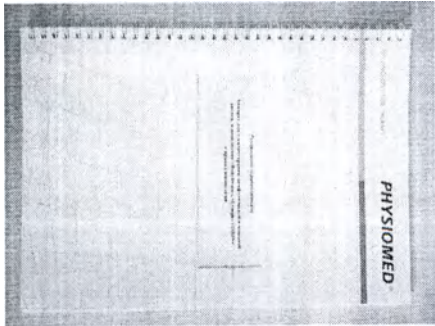
Таблица 1 - Фотографии и назначение составных частей медицинского изделия

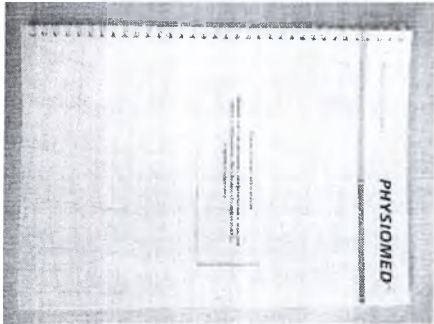
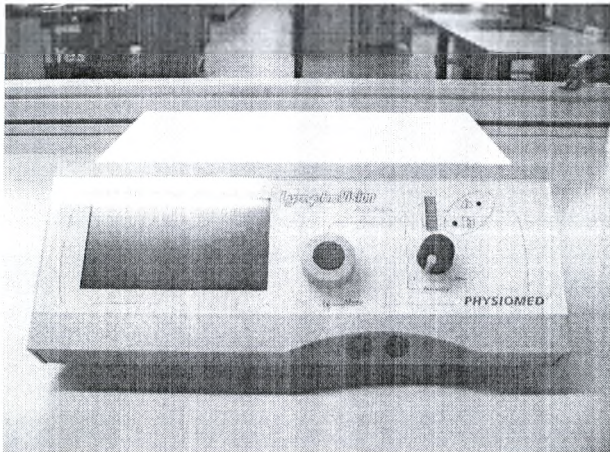
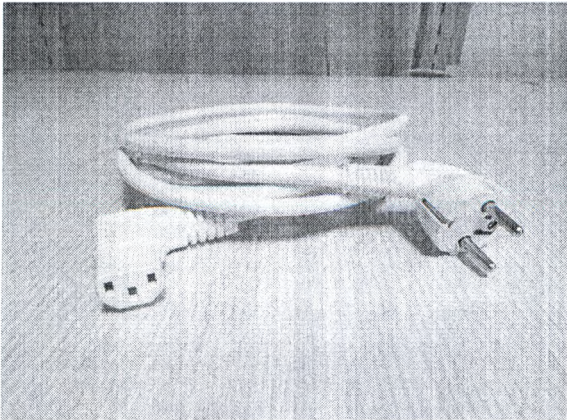
| Наименование                                                                        | Фото                                                                                | Назначение                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Аппарат для электротерапии лимфатической и венозной систем «BodyDrain»<br>в составе |                                                                                     |                                                           |
| Модуль основной                                                                     |    | Используется для вакуумной электростимуляции              |
| Кабель питания                                                                      |  | Предназначен для подключения аппарата к источнику питания |
| Электроды                                                                           |                                                                                     | Используется для проведения процедуры                     |

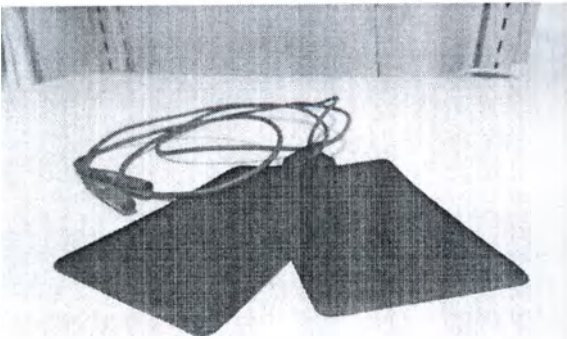
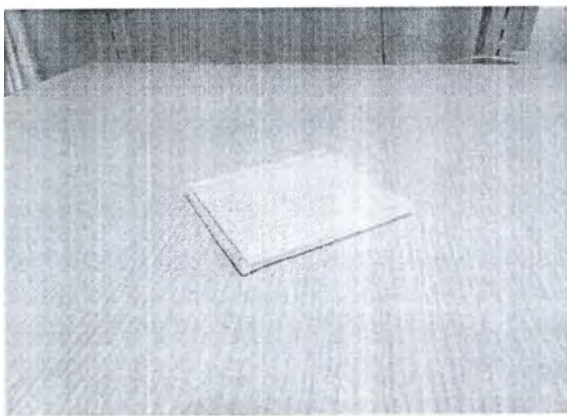
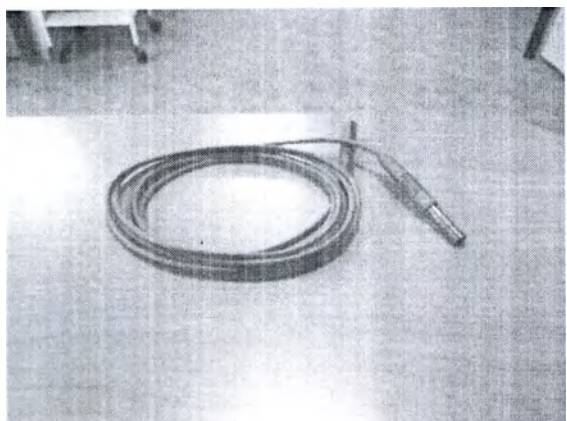
|                                                 |                                                                                     |                                                                    |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| гибкие EF 100                                   |    | электромиостимуляции                                               |
| Прокладка<br>вискозная EF 100                   |    | Используется для проведения процедуры электромиостимуляции         |
| Лента эластичная<br>на липучке, 10 x<br>125 см  |   | Используется для крепление прокладок вискозных к электродам гибким |
| Электрод<br>вакуумный<br>«Вакустоп», Ø 60<br>мм |  | Используется для вакуумной и электро-вакуумной стимуляции пациента |

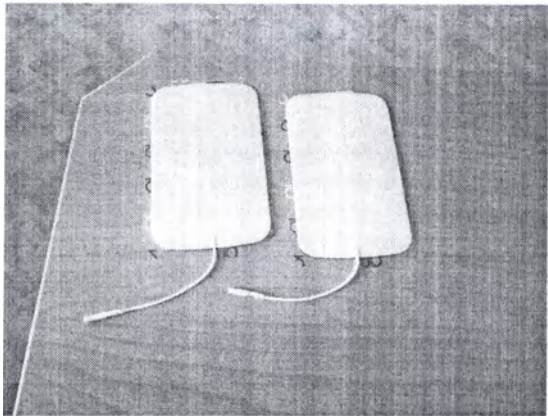
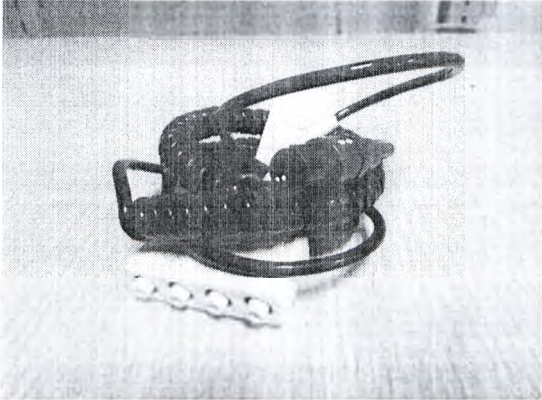
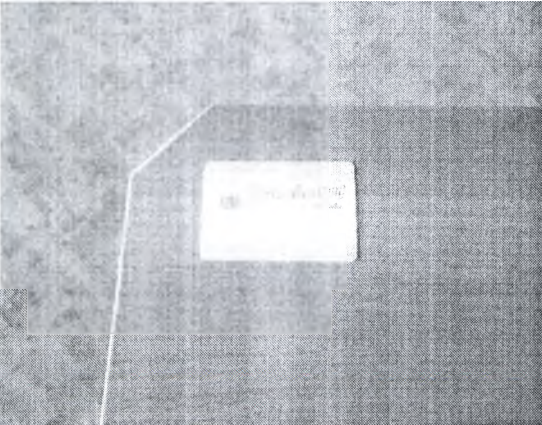
|                                                           |                                                                                     |                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Электрод<br/>вакуумный<br/>«Вакустоп», Ø 90<br/>мм</p> |    | <p>Используется для<br/>вакуумной и электро-<br/>вакуумной стимуляции<br/>пациента</p>                                                           |
| <p>Спонж<br/>вискозный, Ø 60<br/>мм</p>                   |    | <p>Используется для<br/>вакуумной и электро-<br/>вакуумной стимуляции<br/>пациента</p>                                                           |
| <p>Спонж<br/>вискозный, Ø 90<br/>мм</p>                   |  | <p>Используется для<br/>вакуумной и электро-<br/>вакуумной стимуляции<br/>пациента</p>                                                           |
| <p>Шланг<br/>вакуумный</p>                                |  | <p>Используется для<br/>присоединения<br/>вакуумных электродов к<br/>аппарату для проведения<br/>вакуумной и электро-<br/>вакуумной терапии.</p> |

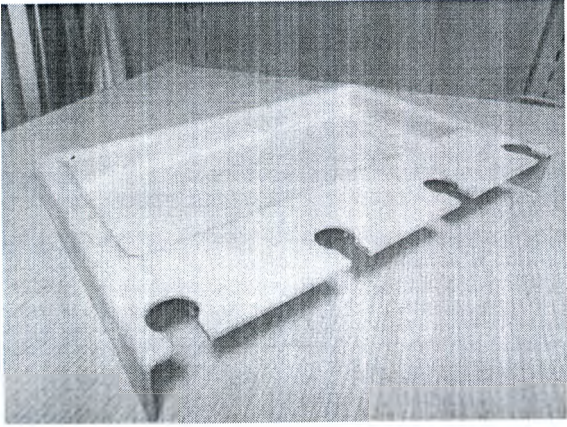
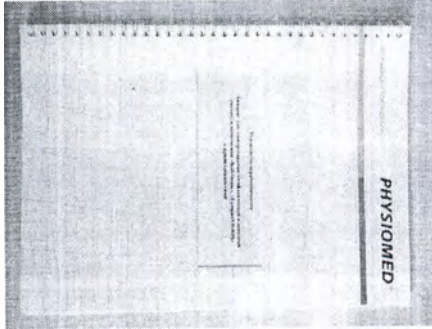
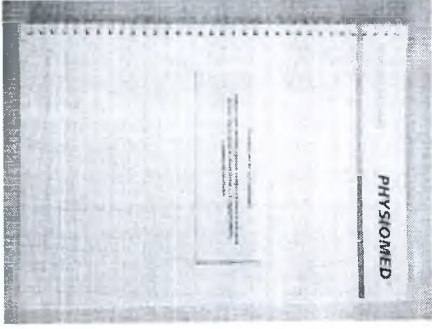
|                                                        |                                                                                     |                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Шланг вакуумный, диэлектрический</p>                |    | <p>Используется для присоединения вакуумных электродов к аппарату для проведения вакуумной терапии</p> |
| <p>Шланг байпасный с 2 коннекторами</p>                |   | <p>Используется в случаях, когда для процедуры требуется меньше четырех вакуумных электродов</p>       |
| <p>Заглушка вакуумного коннектора</p>                  |  | <p>Применяются совместно со шлангом байпасным с 3 коннекторами</p>                                     |
| <p>Кабель соединительный для адгезивных электродов</p> |  | <p>Используются для подключения электродов адгезивных всех размеров к кабелю пациента</p>              |

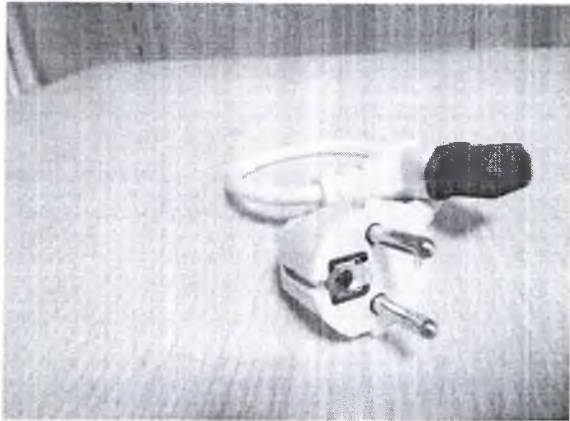
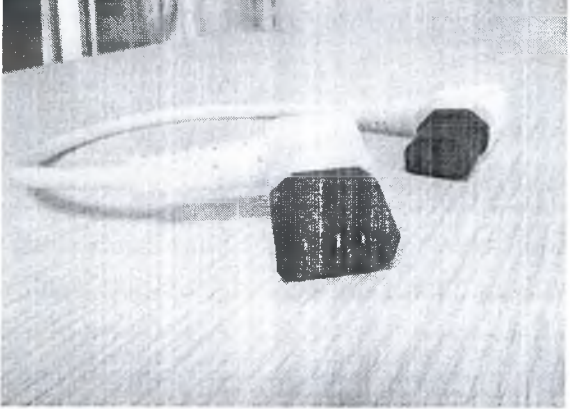
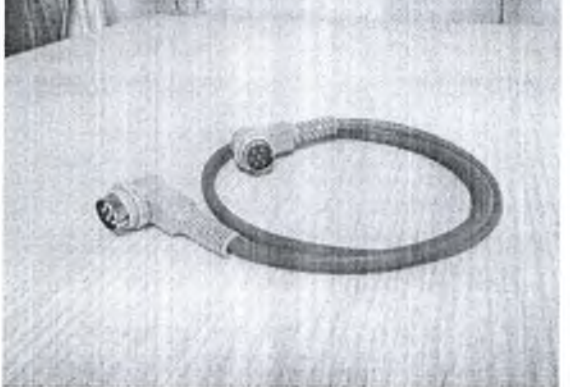
|                                                                |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Электроды<br/>адгезивные<br/>«ФИЗИОПАДС»,<br/>8 x 13 см</p> |    | <p>Многоразовые<br/>электроды<br/>индивидуального<br/>применения.<br/>Электроды рассчитаны<br/>на один курс лечения;<br/>крепятся на тело<br/>пациента клеейкой<br/>(адгезивной)<br/>поверхностью<br/>электрода. Область<br/>применения<br/>варьируется в<br/>зависимости от<br/>патологии</p> |
| <p>Кабель пациента</p>                                         |   | <p>Предназчен для<br/>подключения всех видов<br/>электродов к аппарату</p>                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>Руководство<br/>терапевтическое</p>                         |  | <p>Терапевтическое<br/>руководство по<br/>электротерапии</p>                                                                                                                                                                                                                                   |

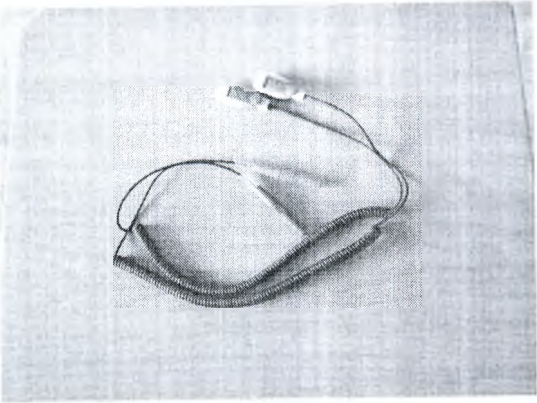
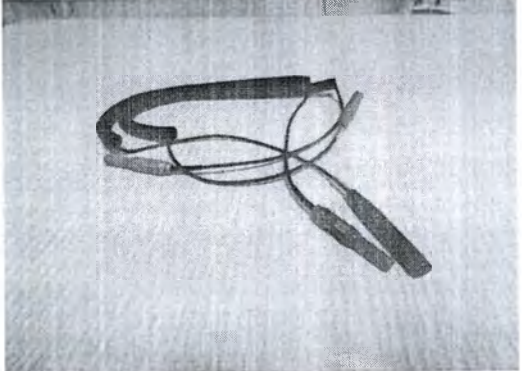
|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Руководство по эксплуатации                                                         |    | Руководство по эксплуатации с описанием принципов работы и управления аппаратом |
| Аппарат для электротерапии лимфатической и венозной систем «LymphaVision» в составе |                                                                                     |                                                                                 |
| Модуль основной                                                                     |   | Используется для электростимуляции лимфатической и венозной систем              |
| Кабель питания                                                                      |  | Предназначен для подключения аппарата к розетке переменного тока                |

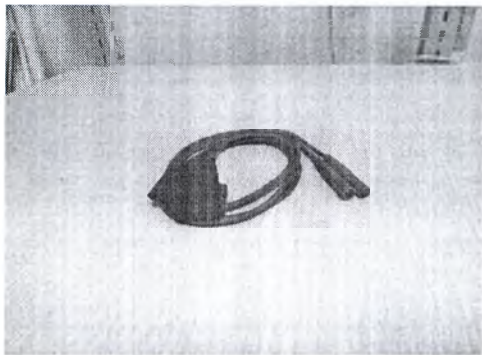
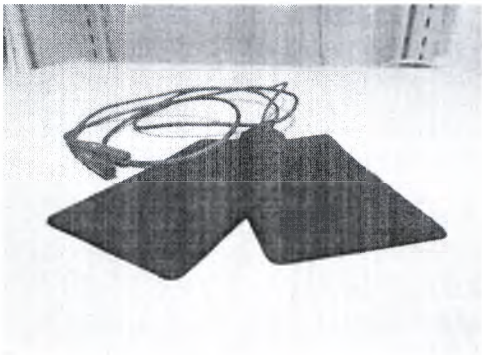
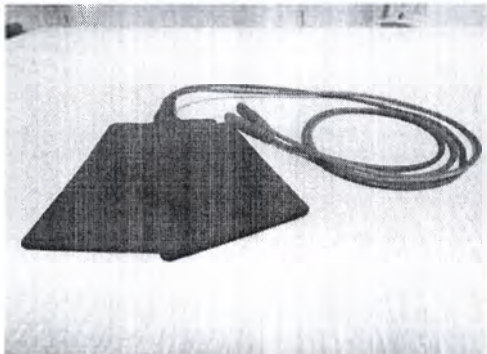
|                                                                    |                                                                                     |                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Электроды<br/>гибкие EF 100</p>                                 |    | <p>Предназначены для проведения процедуры электромиостимуляции</p>                          |
| <p>Прокладка<br/>вискозная EF 100</p>                              |   | <p>Предназначены для крепления электродов к телу пациента</p>                               |
| <p>Лента эластичная<br/>на липучке, 10 x<br/>125 см</p>            |  | <p>Предназначены для крепления электродов гибких в вискозных прокладках к телу пациента</p> |
| <p>Кабель<br/>соединительный<br/>для адгезивных<br/>электродов</p> |  | <p>Используется для подключения Электродов адгезивных всех размеров к кабелю пациента</p>   |

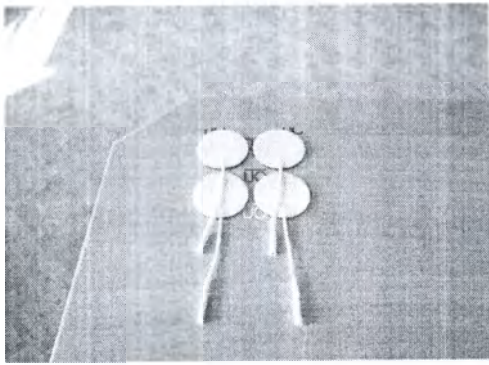
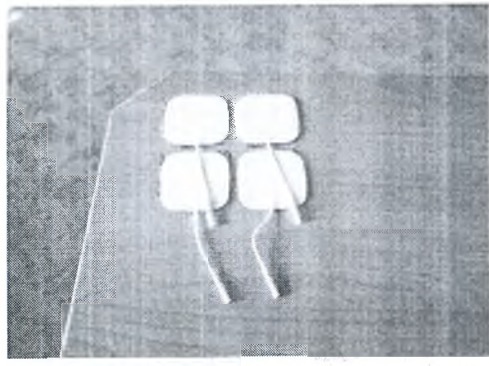
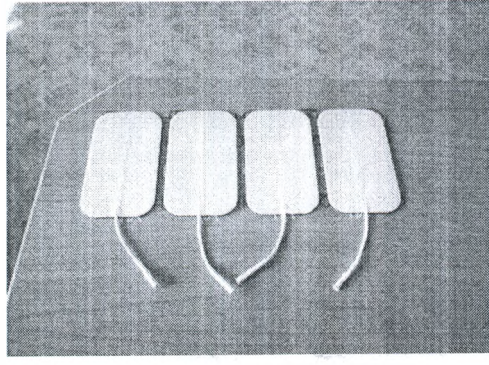
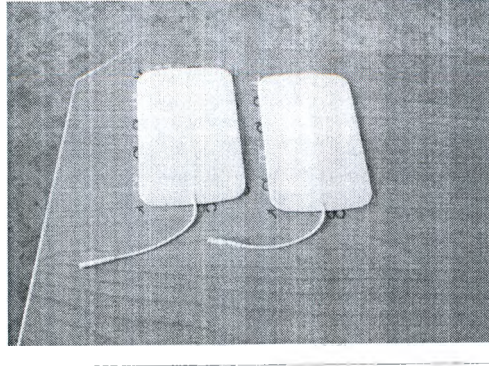
|                                                    |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Электроды адгезивные «ФИЗИОПАДС», 8 x 13 см</p> |    | <p>Многоразовые электроды индивидуального применения. Электроды рассчитаны на один курс лечения; крепятся на тело пациента клеейкой (адгезивной) поверхностью электрода. Область применения варьируется в зависимости от патологии</p> |
| <p>Кабель пациента</p>                             |   | <p>Предназначен для подключения всех видов электродов к аппарату</p>                                                                                                                                                                   |
| <p>Смарт карта «ЛимфаКард»</p>                     |  | <p>Используется для запуска процедуры на аппарате в исполнении LymphaVision</p>                                                                                                                                                        |

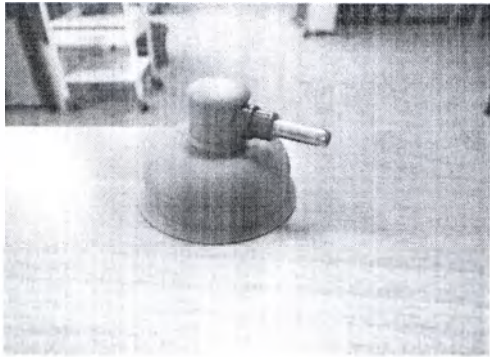
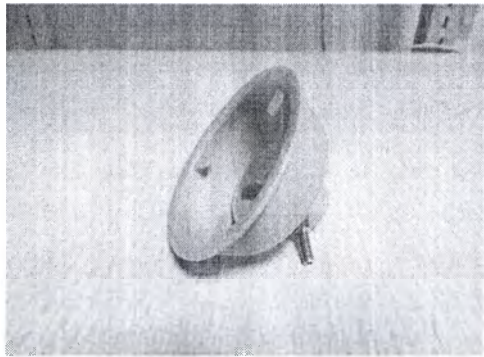
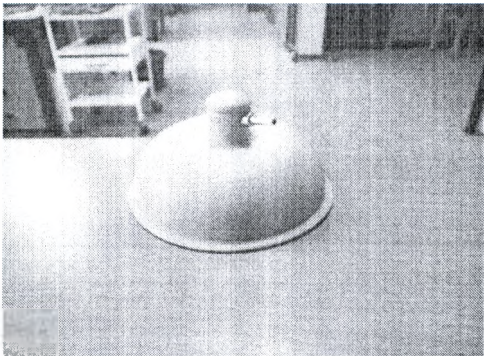
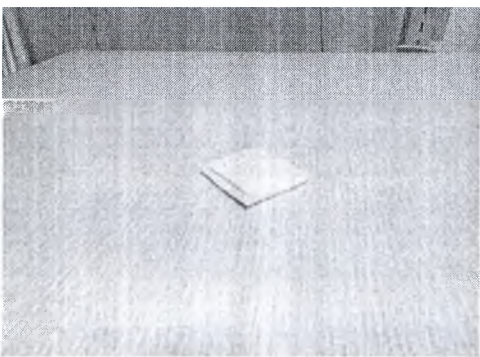
|                             |                                                                                     |                                                                                 |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Лоток для принадлежностей   |    | Лоток для размещения и хранения принадлежностей                                 |
| Руководство терапевтическое |   | Терапевтическое руководство по электротерапии                                   |
| Руководство по эксплуатации |  | Руководство по эксплуатации с описанием принципов работы и управления аппаратом |
| Принадлежности              |                                                                                     |                                                                                 |

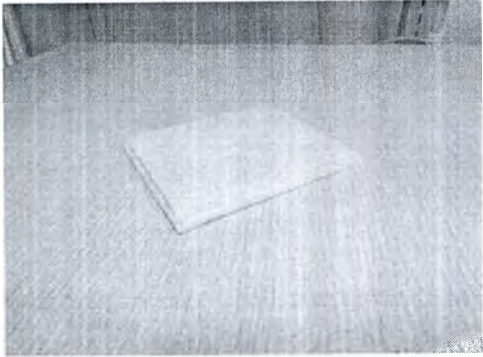
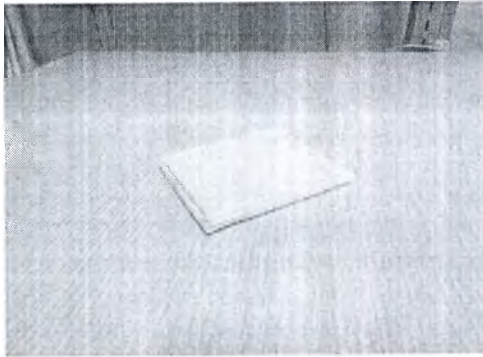
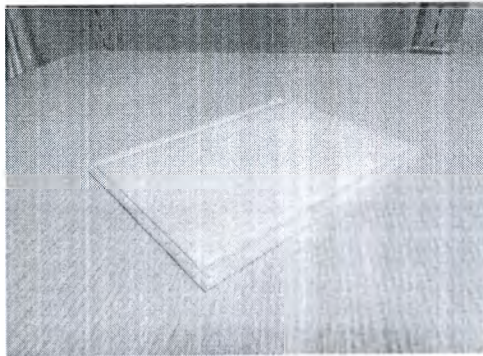
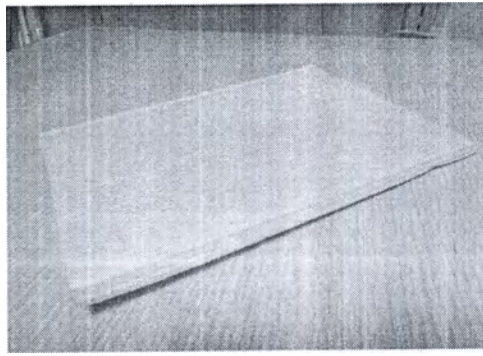
|                                                            |                                                                                     |                                                                                    |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Кабель питания, короткий                                   |    | Предназначен для подключения аппарата к источнику питания                          |
| Кабель питания, соединительный                             |   | Кабель питания для соединения двух аппаратов                                       |
| Кабель соединительный (электротерапия - вакуумная терапия) |  | Соединительный кабель для аппаратов электро- и вакуумной терапии                   |
| Кабель соединительный для адгезивных электродов            |  | Используются для подключения электродов адгезивных всех размеров к кабелю пациента |

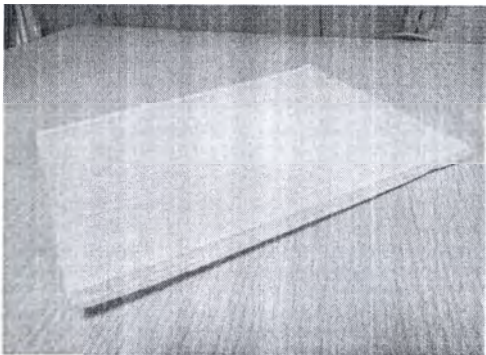
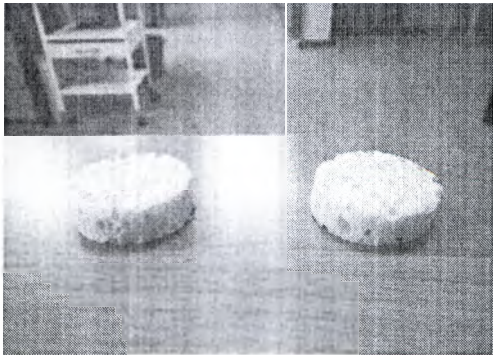
|                                        |                                                                                     |                                                                                                                                     |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Кабель соединительный с клипсой</p> |    | <p>Кабель соединительный с клипсой предназначен для использования любых электродов с аппаратом, например, других производителей</p> |
| <p>Кабель пациента</p>                 |   | <p>Используется для подключения всех видов электродов к аппарату</p>                                                                |
| <p>Удлинитель для кабеля электрода</p> |  | <p>Используется для подключения электродов к модулю основному</p>                                                                   |
| <p>Электроды гибкие EF 10</p>          |  | <p>Предназначены для проведения процедуры электромиостимуляции</p>                                                                  |

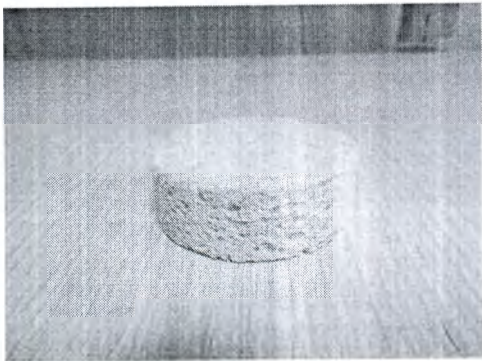
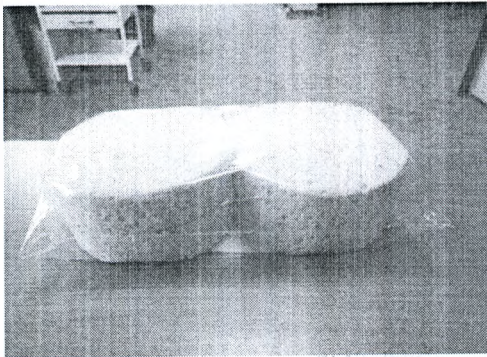
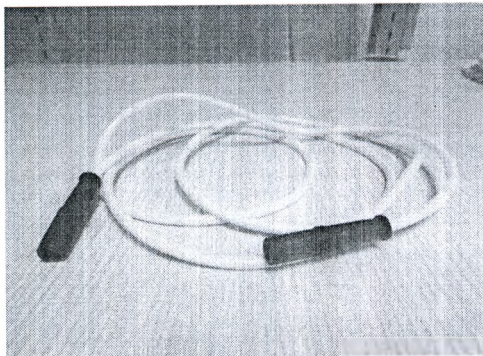
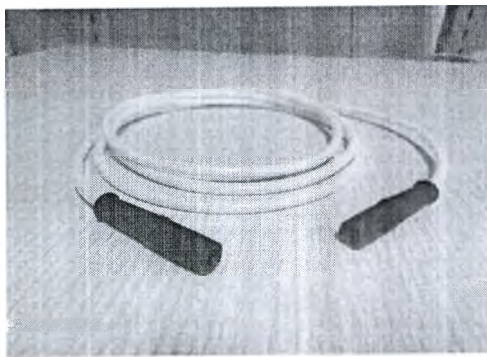
|                                    |                                                                                     |                                                                            |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <p>Электроды<br/>гибкие EF 50</p>  |    | <p>Предназначены для<br/>проведения процедуры<br/>электромиостимуляции</p> |
| <p>Электроды<br/>гибкие EF 100</p> |    | <p>Предназначены для<br/>проведения процедуры<br/>электромиостимуляции</p> |
| <p>Электроды<br/>гибкие EF 200</p> |   | <p>Предназначены для<br/>проведения процедуры<br/>электромиостимуляции</p> |
| <p>Электроды<br/>гибкие EF 400</p> |  | <p>Предназначены для<br/>проведения процедуры<br/>электромиостимуляции</p> |

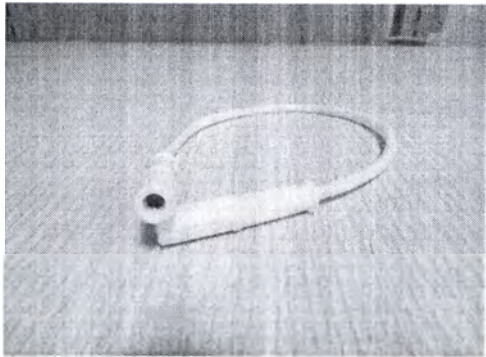
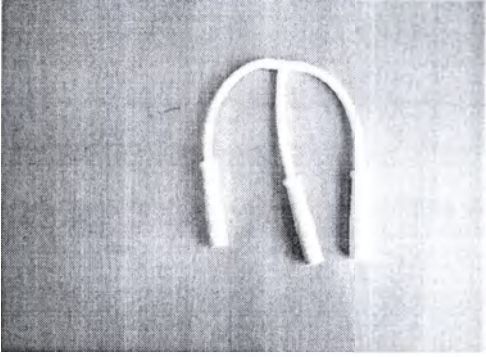
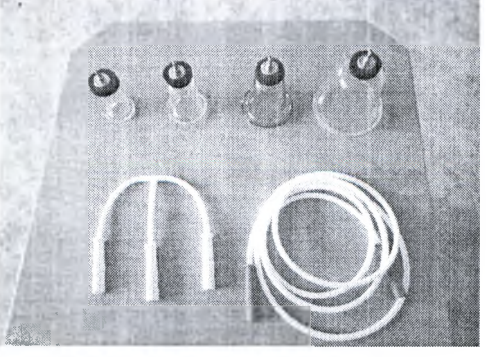
|                                                               |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Электроды<br/>адгезивные<br/>«ФИЗИОПАДС»,<br/>Ø 3,2 см</p> |    | <p>Многоразовые<br/>электроды<br/>индивидуального<br/>применения.<br/>Электроды рассчитаны<br/>на один курс лечения;<br/>крепятся на тело<br/>пациента клеейкой<br/>(адгезивной)<br/>поверхностью<br/>электрода. Область<br/>применения<br/>варьируется в<br/>зависимости от<br/>патологии</p> |
| <p>Электроды<br/>адгезивные<br/>«ФИЗИОПАДС»,<br/>5х5 см</p>   |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>Электроды<br/>адгезивные<br/>«ФИЗИОПАДС»,<br/>5х9 см</p>   |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>Электроды<br/>адгезивные<br/>«ФИЗИОПАДС»,<br/>8х13 см</p>  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

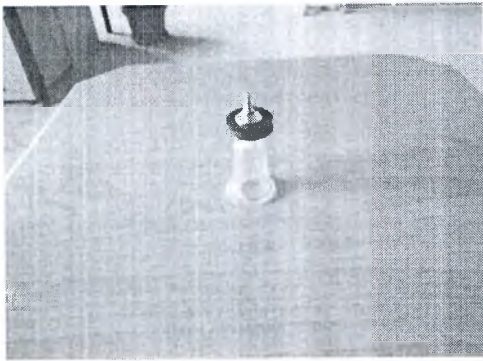
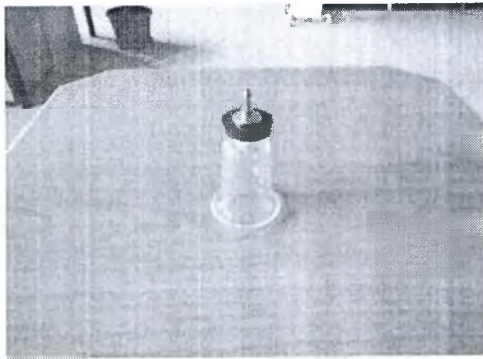
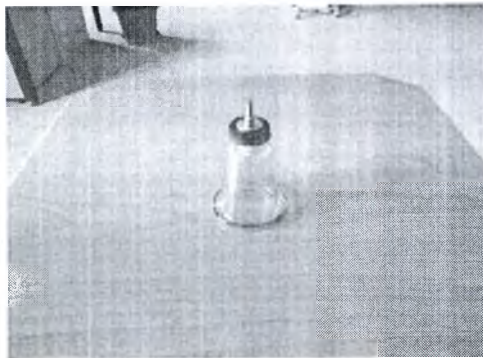
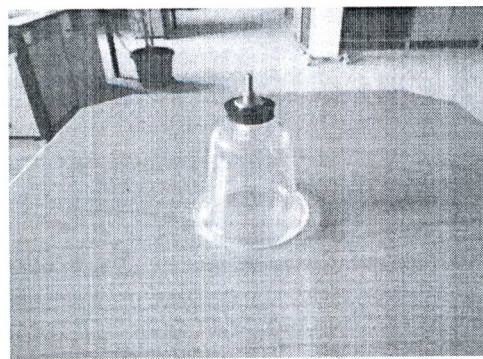
|                                               |                                                                                     |                                                                            |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <p>Электрод вакуумный «Вакустоп», Ø 30 мм</p> |    | <p>Предназначены для вакуумной и электро-вакуумной стимуляции пациента</p> |
| <p>Электрод вакуумный «Вакустоп», Ø 60 мм</p> |    | <p>Предназначены для вакуумной и электро-вакуумной стимуляции пациента</p> |
| <p>Электрод вакуумный «Вакустоп», Ø 90 мм</p> |   | <p>Предназначены для вакуумной и электро-вакуумной стимуляции пациента</p> |
| <p>Прокладка вискозная EF 10</p>              |  | <p>Используется для проведения процедуры электромиостимуляции</p>          |

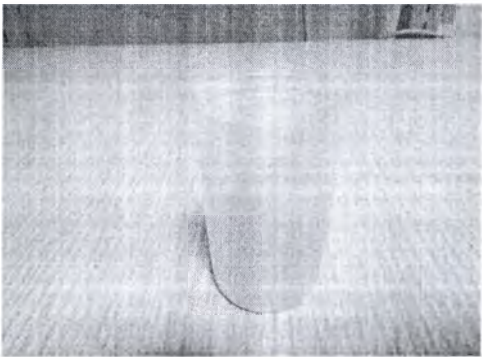
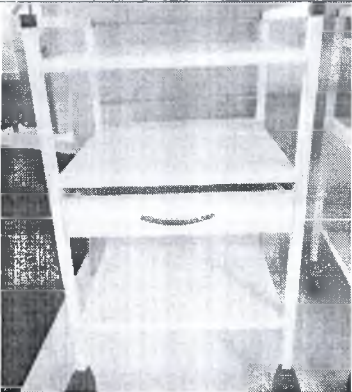
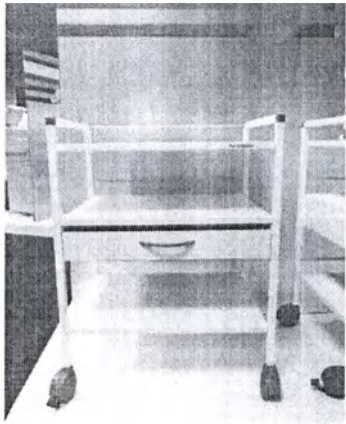
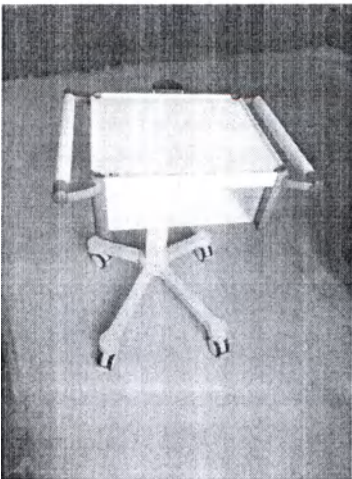
|                               |                                                                                     |                                                                  |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Прокладка<br>вискозная EF 50  |    | Используется для<br>проведения процедуры<br>электромиостимуляции |
| Прокладка<br>вискозная EF 100 |    | Используется для<br>проведения процедуры<br>электромиостимуляции |
| Прокладка<br>вискозная EF 200 |   | Используется для<br>проведения процедуры<br>электромиостимуляции |
| Прокладка<br>вискозная EF 400 |  | Используется для<br>проведения процедуры<br>электромиостимуляции |

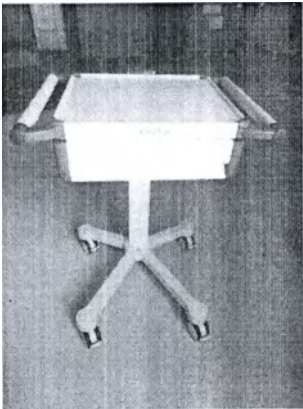
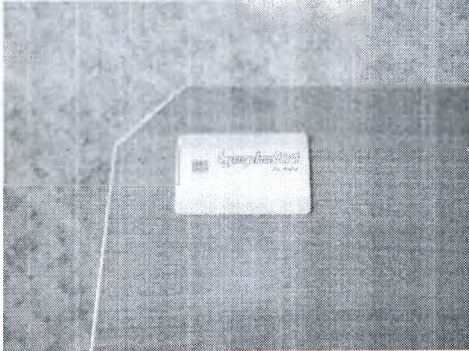
|                                              |                                                                                     |                                                                                      |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Материя<br>вискозная,<br>специальная         |    | Используется для самостоятельного изготовления прокладок для гибких электродов       |
| Лента эластичная<br>на липучке, 6х80<br>см   |    | Предназначены для крепления электродов гибких в вискозных прокладках к телу пациента |
| Лента эластичная<br>на липучке,<br>10х125 см |   | Предназначены для крепления электродов гибких в вискозных прокладках к телу пациента |
| Спонж<br>вискозный, Ø 30<br>мм               |  | Вискозный спонж вставляется в вакуумный электрод «ВАКУСТОП»                          |

|                                       |                                                                                     |                                                                                                                                       |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Спонж<br>вискозный, Ø 60<br>мм        |    | Вискозный спонж<br>вставляется в<br>вакуумный электрод<br>«ВАКУСТОП»                                                                  |
| Спонж<br>вискозный, Ø 90<br>мм        |    | Вискозный спонж<br>вставляется в<br>вакуумный электрод<br>«ВАКУСТОП»                                                                  |
| Шланг<br>вакуумный                    |   | Предназначен для<br>присоединения<br>вакуумных электродов<br>к аппарату для<br>проведения вакуумной<br>и электро-вакуумной<br>терапии |
| Шланг<br>вакуумный<br>диэлектрические |  | Предназначен для<br>присоединения<br>вакуумных электродов<br>к аппарату для<br>проведения вакуумной<br>терапии                        |

|                                  |                                                                                     |                                                                                           |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| Шланг байпасный с 2 коннекторами |    | Применяется в случаях, когда для процедуры требуется меньше четырех вакуумных электродов. |
| Шланг байпасный с 3 коннекторами |    | Применяются в случаях, когда для процедуры требуется меньше четырех вакуумных электродов  |
| Заглушка вакуумного коннектора   |   | Применяются совместно со шлангом байпасным с 3 коннекторами                               |
| Набор для вакуумного массажа     |  | Набор банок для вакуумного массажа 4 разных размеров                                      |

|                                       |                                                                                     |                                                        |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Банка для вакуумного массажа, Ø 20 мм |    | Используется для вакуумного массажа с помощью аппарата |
| Банка для вакуумного массажа, Ø 30 мм |    | Используется для вакуумного массажа с помощью аппарата |
| Банка для вакуумного массажа, Ø 40 мм |   | Используется для вакуумного массажа с помощью аппарата |
| Банка для вакуумного массажа, Ø 60 мм |  | Используется для вакуумного массажа с помощью аппарата |

|                                                     |                                                                                     |                                                                                 |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Стакан сепаратора пластиковый</p>                |    | <p>Используется для сбора влаги с целью предотвращения ее попадания в насос</p> |
| <p>Стойка для аппарата с тремя полками, узкая</p>   |    | <p>Стойка для размещения аппарата и принадлежностей к нему</p>                  |
| <p>Стойка для аппарата с тремя полками, широкая</p> |   | <p>Стойка для размещения аппарата и принадлежностей к нему</p>                  |
| <p>Стойка с полкой</p>                              |  | <p>Стойка для размещения аппарата и принадлежностей к нему</p>                  |

|                                    |                                                                                     |                                                                            |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Стойка с выдвижным ящиком          |    | Стойка для размещения аппарата и принадлежностей к нему                    |
| Стойка с полкой и выдвижным ящиком |   | Стойка для размещения аппарата и принадлежностей к нему                    |
| Смарт карты «ЛимфаКарт»            |  | Используется для запуска процедуры на аппарате в исполнении «LymphaVision» |
| Тестер электродов                  |  | Предназначен для проверки исправности гибких и адгезивных электродов.      |

|                                    |                                                                                   |                                            |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Сумка для транспортировки аппарата |  | Предназначена для транспортировки аппарата |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|

### 3. Элементы управления и индикаторы

Аппараты имеют встроенное программное обеспечение.

Так как ЖК дисплей аппарата поделен на различные функциональные поля, управлять аппаратом легко и просто.

Микропроцессор постоянно контролирует безопасность всех действий, блокирует ошибочные действия, проводит после включения процедуру самотестирования и отражает на дисплее возможные нарушения в работе.

Аппарат в исполнении «BodyDrain» поставляется с программным обеспечением версией 3.4 от 09.03.2012 года.

Аппарат в исполнении «LymphaVision» поставляется с программным обеспечением версией 2.6 от 15.01.2009 года.

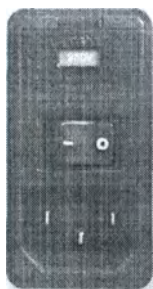
Класс безопасности программного обеспечения медицинского изделия – класс В.

#### 3.1. Функции управления и индикаторов

##### 3.1.1. Элементы управления и индикаторы для аппарата в исполнении «BodyDrain»

Ниже мы опишем индивидуальное управление аппаратом для аппарата в исполнении «BodyDrain».

##### 3.1.1.1. Модуль питания



Модуль питания с основной подачей питания, предохранителями и основным переключателем расположены на задней стенке аппарата в исполнении «BodyDrain».

Для основного включения аппарата в исполнении «BodyDrain» используйте кабель питания, предложенный производителем.

Аппарат в исполнении «BodyDrain» включается и выключается при помощи основного переключателя. Процесс автоматического самотестирования аппарата происходит сразу же при его включении.

### Установка напряжения

После замены предохранителей Вы можете использовать аппарат в исполнении «BodyDrain» как от напряжения 115V, так и от напряжения 230V, осуществляя переключение легким поворотом вращающегося держателя предохранителей в модуле питания.

Замените местами предохранители 1А и 2А, поверните держатель предохранителей на 180° и снова вставьте его так, чтобы в «красном окошечке» основного модуля появилась надпись «230V», затем опустите крышку.

---

**Внимание** Используйте аппарат в исполнении «BodyDrain» только при соответствующем напряжении в сети!

---



#### 3.1.1.2. Дисплей

BIENVENU DANS L'UNIVERS DU  
DRAINAGE CORPOREL.

BodyDrain

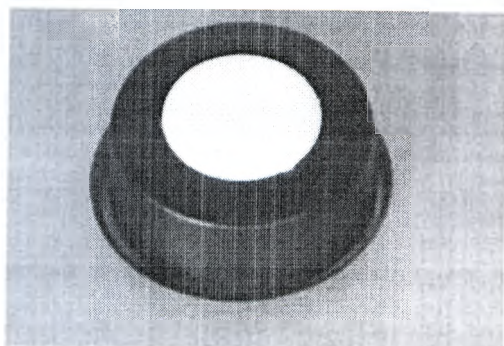
СТИМУЛЯЦИЯ

ПРОФИЛАКТИКА

РАСПОЛОЖЕНИЕ ЭЛЕКТРОДОВ

На дисплее Вы можете осуществить выбор любого меню, предлагаемого аппаратом в исполнении «BodyDrain», а также любых параметров на любом уровне. Выбор осуществляется при помощи клавиши управления.

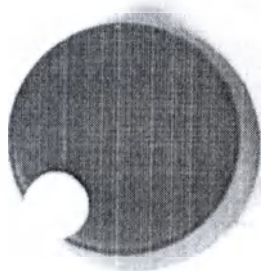
#### 3.1.1.3. Клавиша управления



Используйте клавишу управления для выбора терапевтических параметров и для управления аппаратом в исполнении «BodyDrain» при помощи курсора.

Вы можете двигать курсор по отдельным пунктам индивидуального меню поворотами клавиши вправо или влево. Как только выбор сделан, просто нажмите на клавишу.

#### 3.1.1.4. Регулятор интенсивности канала 1 и канала 2



Регуляторы интенсивности в цепи 1 и в цепи 2 служат для установки тока в обеих цепях с шагом в 1 мА. Как только вы привели в действие один из регуляторов, на дисплее запускается соответствующий терапевтический таймер. Когда необходимо снизить ток в цепи 1 или в цепи 2 до «0», на дисплее высвечивается следующее сообщение:



##### **Автоматическое отключение тока**

Аппарат в исполнении «BodyDrain» наделен функцией автоматического отключения тока. Аппарат в исполнении «BodyDrain» реагирует таким образом в случае, если прерывается подача тока к электродам (электрод отключается, происходит отсоединение кабеля пациента и т.д.). На дисплее появляется сообщение проверьте электроды, и подача тока в автоматически снижается до минимума. Сразу же по ликвидации ошибки подача первоначально установленного тока в аппарат в исполнении «BodyDrain» возобновляется, а сообщение на экране исчезает.

#### 3.1.1.5. Импульсный индикатор канала 1 и канала 2

Импульсный индикатор канала 1 и канала 2 служат для визуального управления током и пульсацией. Он загорается тогда, когда поступает импульс от процессора, даже если значение тока равно 0. Он перестает гореть тогда, когда отключение тока обусловлено обнулением терапевтического таймера. После того интенсивность тока устанавливается в 0 при помощи клавиши управления током в цепи 1 или клавиши управления током в цепи 2, соответствующий индикатор вновь загорается.

#### 3.1.1.6. Индикатор тока пациента

Включение индикатора зависит от сопротивления в цепи (в контуре). В большинстве случаев диоды загораются как только пациент начинает четко ощущать ток.

Если в процессе работы прибором индикатор не загорается, вам необходимо произвести самотестирование и проследить, загорается ли индикатор. Если он опять-таки не загорается в процессе работы после тестирования, необходимо проверить аксессуары (например, электроды) и, в случае необходимости, заменить их.

#### 3.1.1.7. Индикатор выходной мощности

Индикатор сообщает вам о необходимости соблюдения осторожности при обращении с электродами: Внимание! Кабель пациента или в вакуумные соединители под напряжением.

#### 3.1.1.8. Вакуумные соединители

Цвет вакуумных соединителей, также как и цвет соответствующих кабелей вакуумных электродов облегчают процесс распределения кабелей индивидуальных электродов или только электродов.

Вакуумные соединители служат для подсоединения кабелей вакуумных электродов. Соединители 1+2 образуют контур 1, тогда как соединители 3+4 образуют контур 2. Вакуумные электроды активируются посредством соответствующего символа в терапевтическом меню СТИМУЛЯЦИЯ и ПРОФИЛАКТИКА.

---

**Внимание** Не притрагивайтесь к электродам когда они под током!



#### 3.1.1.9. Контакт кабеля пациента



Контакт кабеля пациента служит для подключения кабеля пациента, к которому Вы можете подсоединить электроды гибкие, электроды адгезивные и электроды любого иного типа. Переключение между вакуумными электродами и проводом пациента осуществляется посредством соответствующих изображений в терапевтическом меню СТИМУЛЯЦИЯ и ПРОФИЛАКТИКА.

Кабель пациента – Режим (ы)  
подключения

Цвета соединителей обеспечивают легкое и правильное подсоединение электродов к двум цепям и их полярность.

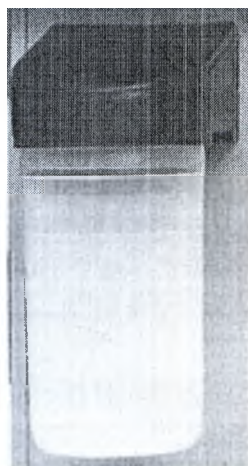
Разъемы 1+2 = Контур 1

Разъемы 3+4 = Контур 2



Данное оборудование не требует дополнительного заземления!

### 3.1.1.10. Сепаратор воды



Сепаратор воды обеспечивает работу насоса посредством удерживания воды, поступающей от влажных вискозных прокладок. Время от времени контейнер следует опорожнять. Для этого его необходимо снять.

Перед снятием сепаратора, отключите аппарат в исполнении «BodyDrain» и выньте провод из розетки!

После опорожнения вновь аккуратно установите сепаратор воды, вставьте кабель в розетку и включите аппарат в исполнении «BodyDrain» на модуль питания.

Контроль уровня воды гарантирует автоматическое отключение аппарата в исполнении «BodyDrain», обеспечивая этим не попадания влаги внутрь аппарата в исполнении «BodyDrain».

Когда аппарат в исполнении «BodyDrain» выключается, раздается звуковой сигнал, и индикатор, расположенный в верхней части сепаратора воды, загорается. Индикатор гаснет, когда водный сепаратор будет освобожден от воды.

### **3.1.2. Элементы управления и индикаторы для аппарата в исполнении «LymphaVision»**

Ниже мы опишем индивидуальное управление аппаратом для аппарата в исполнении «LymphaVision».

#### **3.1.2.1. Модуль питания**



Модуль питания с разъемом для подключения к сети, блоком предохранителей и выключателем, расположены на задней панели аппарата в исполнении «LymphaVision».

В качестве кабеля питания, используйте только кабель, поставляемый производителем.

Аппарат в исполнении «LymphaVision» включается и выключается встроенным выключателем. После включения аппарата в исполнении «LymphaVision» автоматически проводит самотестирование.

#### **Установка напряжения питания**

Вы можете использовать аппарат исполнения «LymphaVision» в сетях питания 230 В или 115 В, заменив предохранители в поворотном блоке предохранителей модуля питания.

Предохранители находятся под крышкой модуля питания в специальном блоке.

Для сети питания 220 В, замените предохранители 2 А на предохранители 1 А, переверните блок предохранителей на 180° и вставьте назад, чтобы в "красном окошке" модуля питания была надпись "230 В", после закрытия крышки.

---

**Внимание** Используйте аппарат в исполнении «LymphaVision» только при соответствующем напряжении в сети!

---

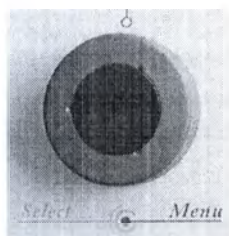


#### **3.1.2.2. Дисплей**



На дисплее, Вы можете выбрать все параметры лечения и установки аппарата. Выбор осуществляется клавишей управления.

#### **3.1.2.3. Клавиша управления**



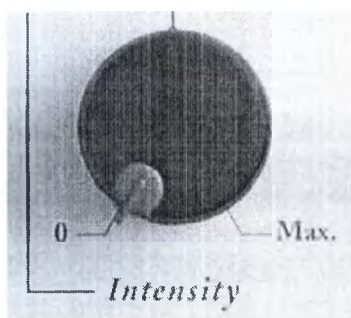
Используйте клавишу управления для выбора параметров лечения и управления аппаратом в исполнении «LymphaVision» посредством курсора.

Для выбора параметра вращайте клавишу влево или вправо.

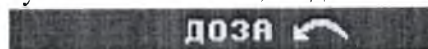
Для выбора пункта меню или функции, просто нажмите на клавишу.

Для выбора параметра вращением клавиши двигайте курсор к соответствующему полю. После нажатия клавиши, курсор начнет мигать. После этого, вращением клавиши задайте значение требуемого параметра. Подтвердите выбор, повторно нажав на клавишу (при этом курсор перестанет мигать). Измененные параметры высвечиваются в соответствующем поле дисплея.

#### 3.1.2.4. Регулятор силы тока



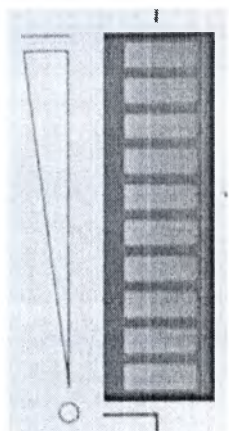
Регулятор силы тока служит для установки силы тока (интенсивности) с шагом 1 мА. При повороте регулятора силы тока из нулевого положения, запускается таймер на дисплее. В случаях, когда необходимо установить регулятор силы тока в нулевое положение, на дисплее появляется следующее сообщение:



#### Автоматическое отключение выходного тока

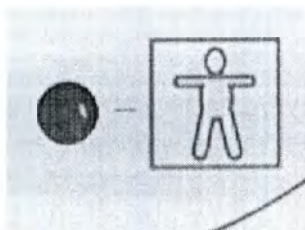
В аппарате в исполнении «LymphaVision» предусмотрено автоматическое отключение выходного тока, которое срабатывает при разрыве цепи, например, при потере контакта между электродом и пациентом, отсоединении кабеля и т.д. Сообщение **ПРОВЕРЬ ЭЛЕКТРОДЫ** появляется на дисплее и сила тока в цепи автоматически уменьшается до минимального значения. После устранения неисправности ток в цепи автоматически возвращается к ранее установленному значению, и сообщение о неисправности исчезает.

#### 3.1.2.5. Индикатор импульсов



Индикатор импульсов служит для визуального контроля за импульсами тока. Индикатор мигает при генерации процессором импульсов, даже если сила тока равна 0. Однако индикатор перестает мигать, если ток на выходе отключен таймером по окончании процедуры. После установки регулятора силы тока в нулевое положение, индикатор снова начинает мигать.

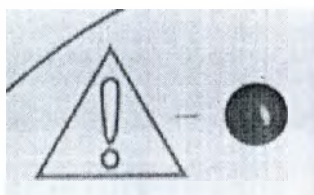
#### 3.1.2.6. Индикатор тока в электродах



Мигание индикатора зависит от сопротивления в цепи. Во многих случаях диоды начинают мигать именно в тот момент, когда пациент начинает отчетливо ощущать воздействие тока.

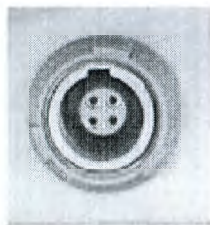
Если в процессе процедуры индикатор не мигает, то нужно запустить процедуру самотестирования и проверить, мигает ли индикатор. Если и после этого индикатор в процессе процедуры не мигает, то нужно проверить элементы соответствующей цепи (например, электроды) и при необходимости заменить неисправный элемент.

### 3.1.2.7. Индикатор выходного напряжения



Этот индикатор указывает на наличие напряжения на электродах: Внимание! Разъем кабеля пациента находится под напряжением!

### 3.1.2.8. Разъем для кабеля пациента



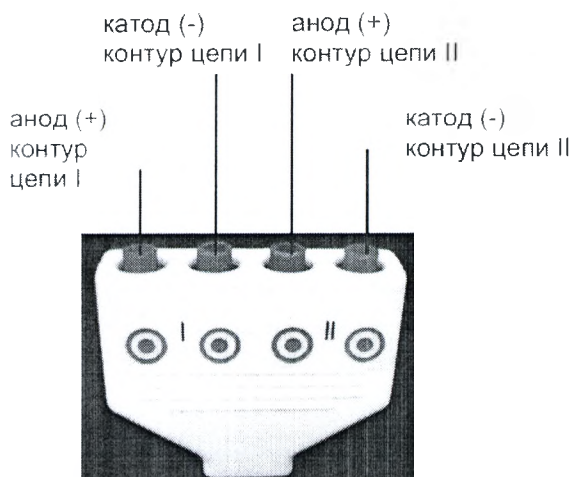
Разъем кабеля пациента служит для подключения кабеля пациента. К кабелю пациента могут подключаться гибкие, адгезивные или другие типы электродов.

### **Кабель пациента – способы подключения**

Цвет разъемов для электродов делает подключение электродов легким и правильным:

Цвет внутренних контактов:  
красный цепь I, синий = цепь II

Цвета наружных контактов:  
красный = анод (+), синий = катод (-)



Компонент типа BF не заземлен!

**Внимание** Автоматическое отключение выходного тока (регулятор силы тока) не активируется при работе с двумя парами электродов одновременно



### 3.1.2.9. Устройство считывания смарт-карт



Устройство считывания смарт-карт служит для введения смарт-карты «ЛимфаКард», с помощью которой можно получить доступ в меню и запомнить основные параметры терапии. Вставлять смарт-карту ЛимфаКард необходимо чипом вверх.

## 3.2. Описание меню

### 3.2.1. Описание меню для аппарата в исполнении «BodyDrain»

#### 3.2.1.1. Меню. Уровень 1

BIENVENU DANS L'UNIVERS DU  
DRAINAGE CORPOREL.

*BodyDrain*

СТИМУЛЯЦИЯ

ПРОФИЛАКТИКА

РАСПОЛОЖЕНИЕ ЭЛЕКТРОДОВ

На уровне 1 доступны следующие функции:

СТИМУЛЯЦИЯ

Прямой доступ к уровню 3 (терапевтическая программа **СТИМУЛЯЦИЯ**)

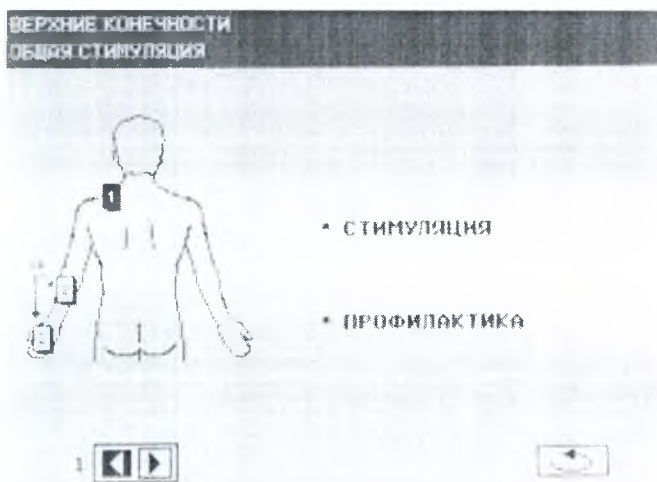
ПРОФИЛАКТИКА

Прямой доступ к уровню 3 (терапевтическая программа **ПРОФИЛАКТИКА**)

РАСПОЛОЖЕНИЕ ЭЛЕКТРОДОВ

Доступ к уровню 2 (меню **РАСПОЛОЖЕНИЕ ЭЛЕКТРОДОВ** отображает рисунок месторасположения электрода)

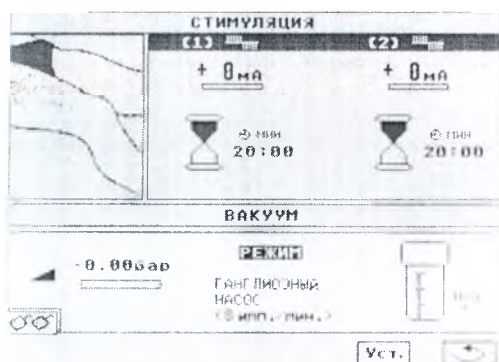
#### 3.2.1.2. Меню. Уровень 2



Изображение на экране показывает, на какие именно участки тела следует прикладывать электроды. На уровне 2 доступны следующие функции:

|                     |                                                                           |
|---------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| <b>СТИМУЛЯЦИЯ</b>   | Прямой доступ к уровню 3 (терапевтическая программа <b>СТИМУЛЯЦИЯ</b> )   |
| <b>ПРОФИЛАКТИКА</b> | Прямой доступ к уровню 3 (терапевтическая программа <b>ПРОФИЛАКТИКА</b> ) |
| <b>1</b>            | Номер текущего примера расположения электродов                            |
|                     | Переход к другим примерам расположения электродов                         |
|                     | Возвращение к уровню 1                                                    |

### 3.2.1.3. Меню. Уровень 3



В третьем уровне меню изображаются параметры воздействия. На этом уровне предлагаются следующие функции:



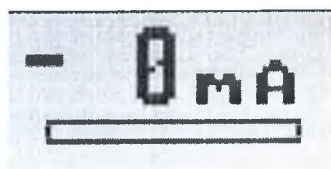
Терапевтический таймер можно установить в диапазоне между 1 и 59 минутами с шагом 1 минута.

Терапевтическое время можно сокращать в процессе воздействия на любой стадии, но его нельзя продлить при включенном регуляторе интенсивности.

Отсчет терапевтического времени начинается тогда, когда производится поворот регулятора интенсивности из нулевого положения. Когда сеанс терапевтического лечения завершен, таймер производит звуковой сигнал, и ток перестает подаваться. Возвращение регулятора уровня тока к 0 вызывает возвращение таймера на его предварительно установленный уровень.



Отображение пульсации и её полярности



Цифра над прямоугольником отображает интенсивность тока в мА (Регуляторы интенсивности в цепи 1 и в цепи 2) и его полярность в красных проводах электродов (кабель пациента или вакуумные соединители)

**ВАКУУМ**

Установки для вакуума

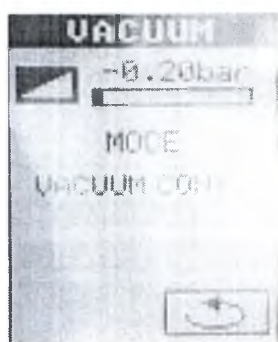
**УСТ.**

Переход в меню установок

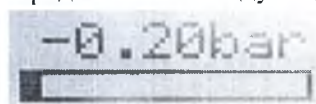


Возвращение на уровень 1

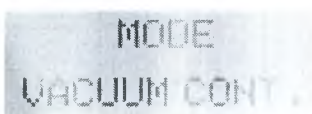
### 3.2.1.4. Вакуумные установки



На третьем уровне меню вы имеете возможность активировать вакуумную установку. Предлагаются следующие функции:



Индикатор давления (знак — указывает на вакуум)



Режим (непрерывный или пульсацию 8 мин<sup>-1</sup>)

Для подключения вакуумных электродов к аппарату в исполнении «BodyDrain» необходимо:

- (1) Перейти в терапевтическую программу СТИМУЛЯЦИЯ или ПРОФИЛАКТИКА.
  - (2) Кликнуть на иконку ВАКУУМ. Откроется диалоговое окно вакуума.
  - (3) В диалоговом окне вакуума кликнуть иконку и установить вакуум при помощи клавиши управления.
  - (4) Кликнуть на иконку РЕЖИМ и установить режим для вакуума (непрерывный или пульсирующий).
  - (5) Для закрытия диалогового окна вакуума еще раз кликнуть на иконку.
- Пока вакуумные электроды находятся в активированном состоянии, в меню на экране высвечивается соответствующее изображение.

### 3.2.1.5. На всех уровнях меню

На всех уровнях меню могут высвечиваться сообщения, значение которых следующее:

**CHECK ELECTRODES**

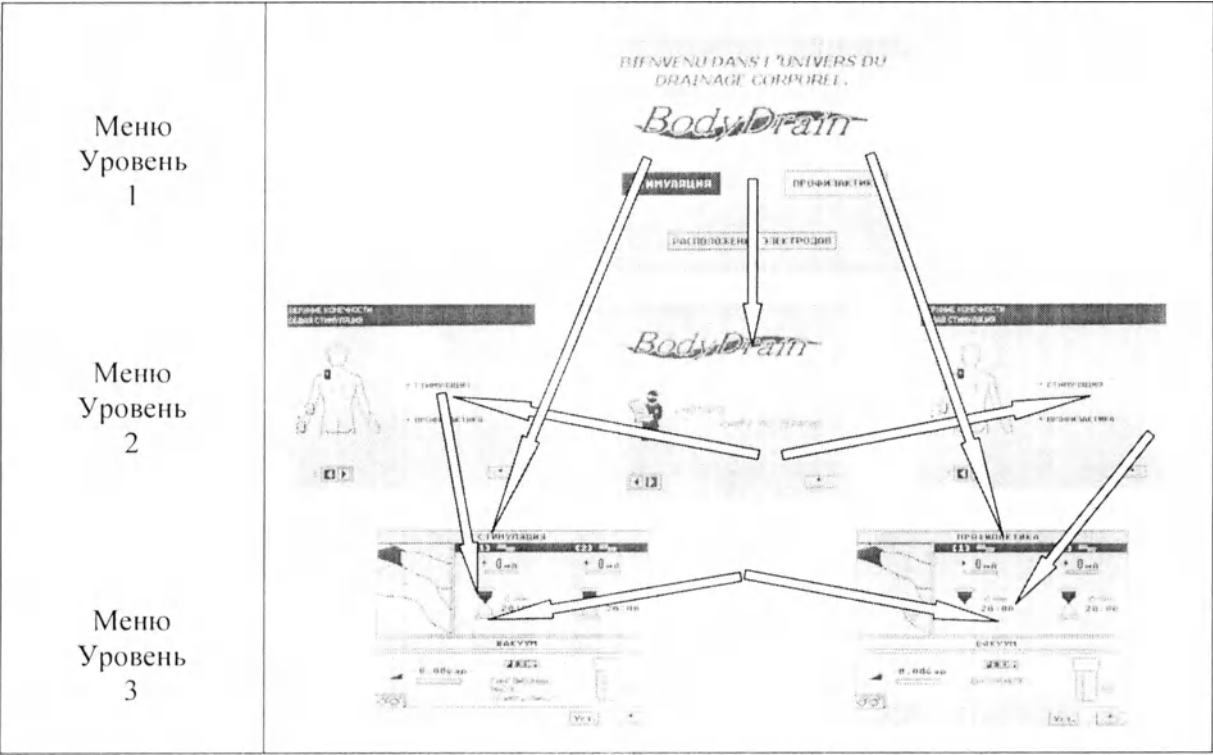
При мигании такого сообщения необходимо сбросить уровень тока до 0. При завершении процесса воздействия появляется такое сообщение, активируется автоматический механизм выключения, и уровень тока также необходимо снизить до 0. Автоматическое отключение тока прерывает процесс пульсации

**Intens** ↩

При включении такого сообщения необходимо сбросить уровень тока до 0. В этом появляется необходимость, при автоматическом выключении сразу же по завершении процесса воздействия.

3.2.1.6. Иерархическое расположение уровней меню

Нижеследующая диаграмма отображает иерархию уровней меню и их функции:



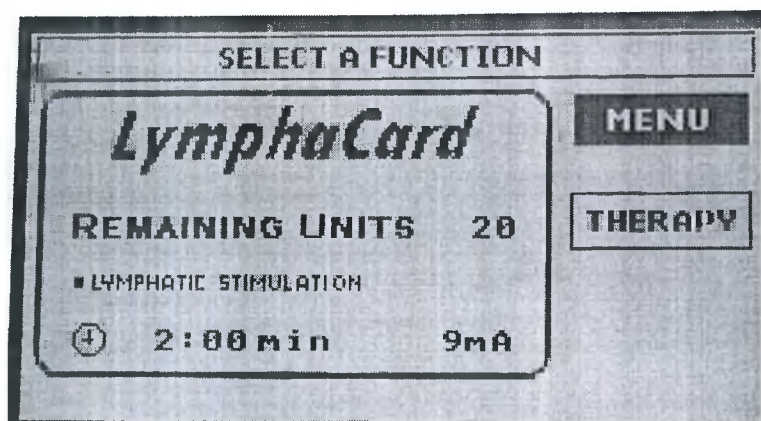
3.2.2. Описание меню для аппарата в исполнении «LymphaVision»

3.2.2.1. Меню Уровень 1



На первом уровне аппарат в исполнении «BodyDrain» приветствует Вас и просит вставить Вашу смарт-карту «ЛимфаКарт», после чего Вы попадете на уровень 2.

### 3.2.2.2. Меню Уровень 2



На 2 уровне доступны следующие функции:



Переход на уровень 3, где Вы можете выбрать различные типы лечения



Переход сразу на уровень 5, где Вы немедленно можете начать процедуру лечения. Программа лечения сохранится на смарт-карте «ЛимфаКард».

REMAINING UNITS 20

Количество оставшихся процедур на Вашей смарт-карте «ЛимфаКард» (например, 20)

LYMPHATIC STIMULATION

Тип процедуры (например СТИМУЛЯЦИЯ)

2:00 min

Выбранная длительность процедуры (например, 2 минуты)

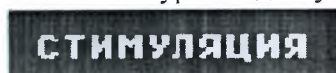
9mA

Сила тока, установленную на Вашей карте «ЛимфаКард» (в mA)

### 3.2.2.3. Меню уровень 3



На 3 уровне доступны следующие функции:



Непосредственный переход на уровень 5 (программа **СТИМУЛЯЦИЯ**)



Непосредственный переход на уровень 5 (программа **ПРОФИЛАКТИКА**)

РАСПОЛОЖЕНИЕ ЭЛЕКТРОДОВ

Переход на уровень 4 (**РАСПОЛОЖЕНИЕ ЭЛЕКТРОДОВ** меню отображает примеры расположения электродов)

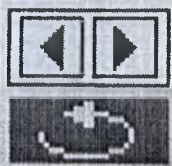
3.2.2.4. Меню уровень 4



На рисунке указаны схемы расположения электродов на различных участках тела. На уровне 4 доступны следующие функции:

- **СТИМУЛЯЦИЯ**      Прямой доступ к уровню 3 (терапевтическая программа **СТИМУЛЯЦИЯ**)
- **ПРОФИЛАКТИКА**      Прямой доступ к уровню 3 (терапевтическая программа **ПРОФИЛАКТИКА**)

1

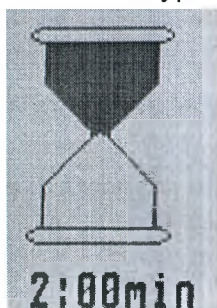


- Номер текущего примера расположения электродов
- Переход к другим примерам расположения электродов
- Возвращение к уровню 1

3.2.2.5. Меню уровень 5

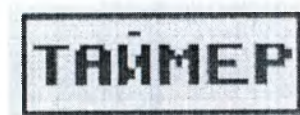


На 5 уровне доступны следующие функции:



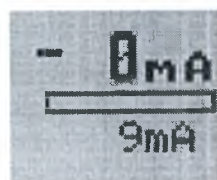
Длительность процедуры может быть установлена в интервале от 1 мин (0:01:00ч) до 5 ч (5:00:00ч) с шагом от 1 до 15 мин. Базовые установки хранятся на Вашей смарт-карте «ЛимфаКард».

Во время процедуры в любой момент можно сократить длительность процедуры, но нельзя ее увеличить при ненулевом значении тока на выходе.



Таймер начинает отсчет времени, когда сила тока увеличивается поворотом регулятора силы тока. По окончании процедуры раздается акустический сигнал и ток отключается. Поворот регулятора силы тока до 0 приводит к возврату таймера к установленному ранее значению

Отображает форму и полярность импульса



Выделенные жирным шрифтом значения, указанные над прямоугольником отражают силу тока в мА (регулятор силы тока) и текущую полярность красного разъема кабеля пациента (разъем для кабеля пациент).

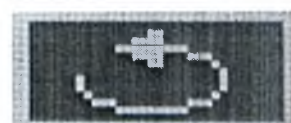
Значения под прямоугольником отображают силу тока, ранее установленную Вами на смарт-карте «ЛимфаКард».



Включение/выключение акустического сигнала. При заданном значении силы тока, акустический сигнал издается при генерировании каждого импульса



Переход в меню установок



Возвращение на уровень 3

### 3.2.2.6. На всех уровнях меню



Сообщение загорается или мигает, если электрод неправильно прикреплен или неисправен.



При появлении этого сообщения, уменьшите силу тока до 0. В случае завершения процедуры это сообщение мигает, активируется механизм автоматического отключения и силу тока также необходимо уменьшить до 0.



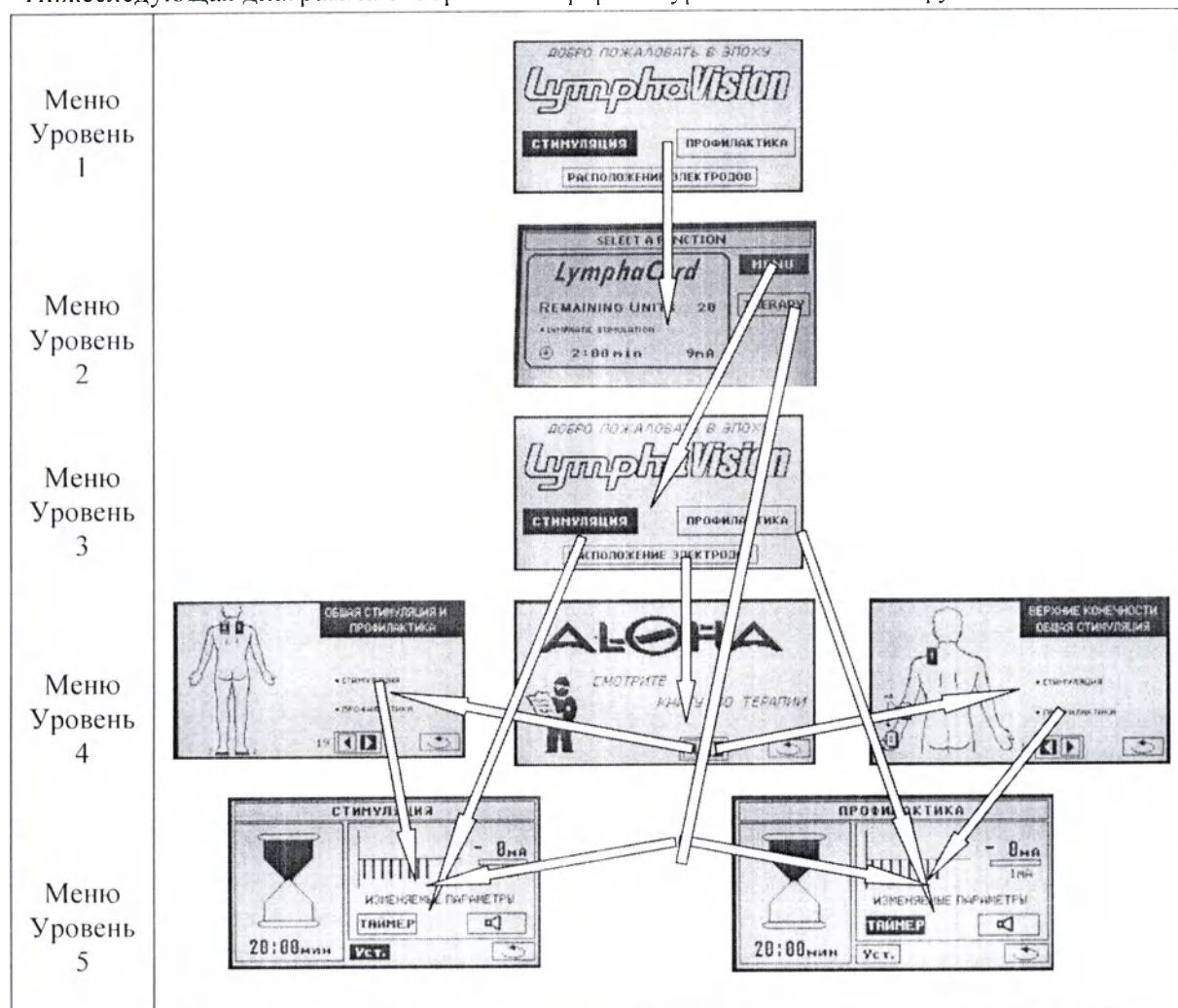
Сообщение мигает, когда необходимо вставить смарт-карту «ЛимфаКард».



Исчерпан лимит единиц на смарт-карте «ЛимфаКард». Нажмите клавишу управления три раза, чтобы перезагрузить смарт-карту.

### 3.2.2.7. Иерархия уровней меню

Нижеследующая диаграмма отображает иерархию уровней меню и их функции:



## 4. Примечания по эксплуатации

### 4.1. Примечания по управлению для аппарата в исполнении «BodyDrain»

#### 4.1.1. Подключение и начало работы

##### 4.1.1.1. Подключение аппарата

- (1) Убедитесь в соответствии допустимого уровня напряжения аппарата и напряжения в сети питания.
- (2) Вставьте прилагаемый к аппарату кабель питания в разъем на задней панели (модуль питания) и подключите в сеть. Благодаря защитному заземлению установлено безопасное соединение.

##### 4.1.1.2. Начало работы аппарата

- (1) Убедитесь, что прибор выключен.
- (2) Опустите до уровня 0 регуляторы интенсивности тока в цепи 1 и в цепи 2.
- (3) Включите аппарат при помощи клавиши основного включения (модуль питания).

- (4) Аппарат пройдет автоматическое самотестирование, в процессе которого будут проверены все его функции и величины на выходе.
- (5) Далее следуйте инструкциям, описанным в разделе “Применение аппарата”.

#### ***4.1.2. Самотестирование***

##### ***4.1.2.1. Проверка функций аппарата***

Опустите до уровня 0 регуляторы интенсивности тока в цепи 1 и в цепи 2.

Выключите и включите аппарат при помощи клавиши основного включения (модуль питания).

Аппарат пройдет автоматическое самотестирование, в процессе которого будут проверены все его функции и величины на выходе.

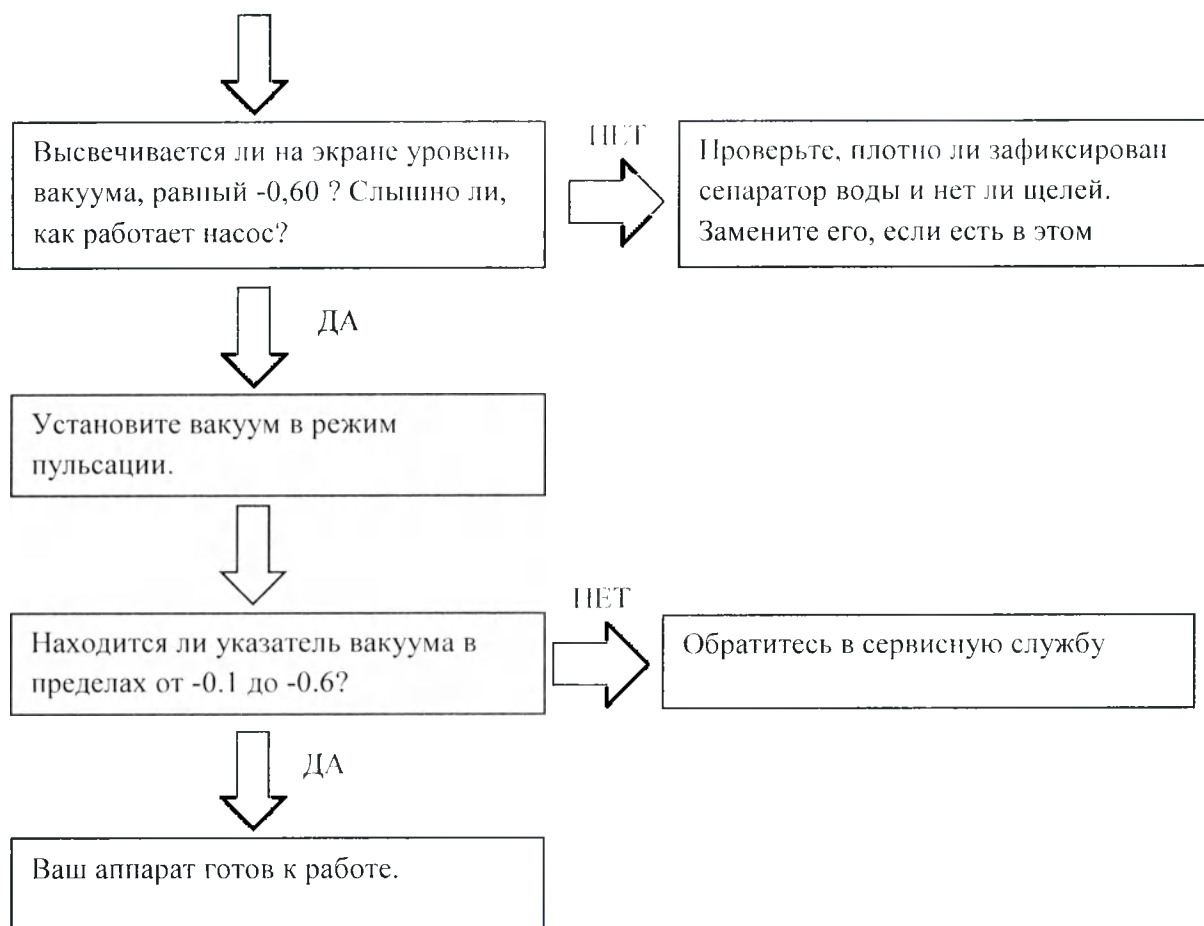
Производится звуковой сигнал.

Аппарат готов к применению. Вы находитесь в меню на уровне 1.

#### 4.1.2.2. Проверка функций вакуумной установки

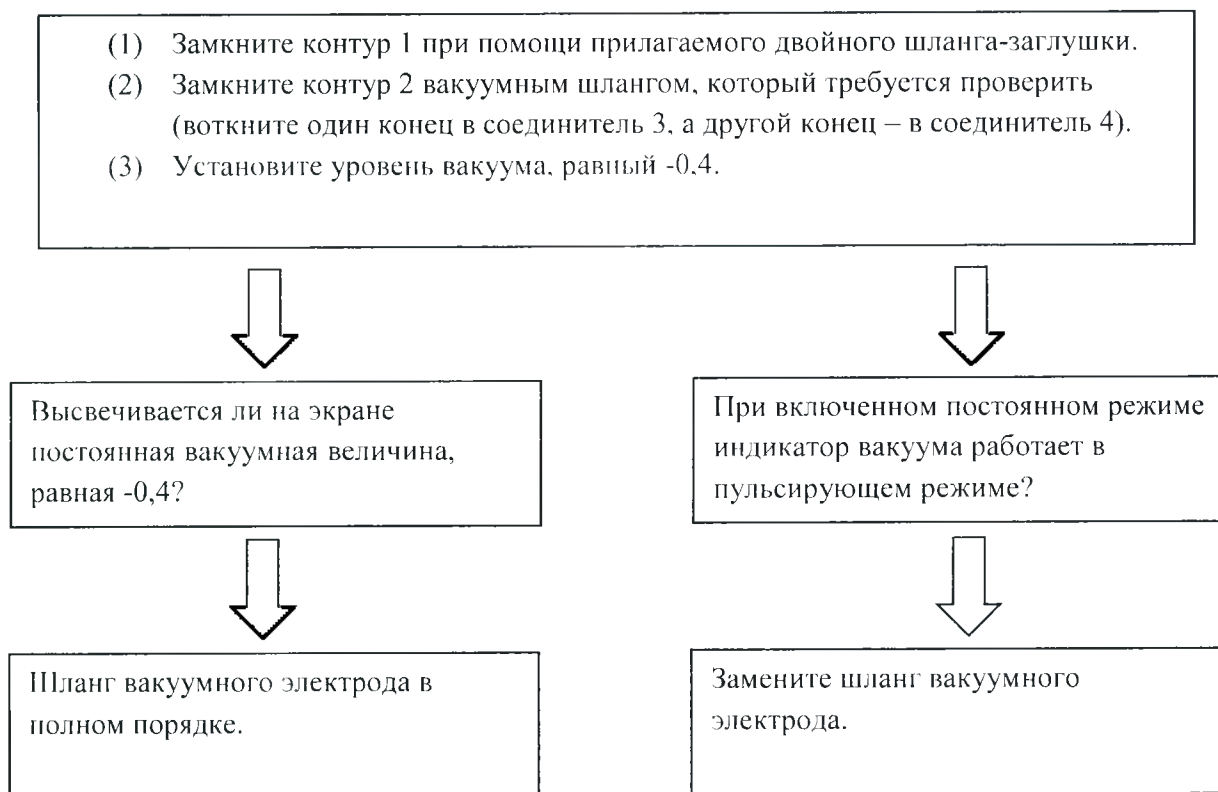
- (1) Включите аппарат (при помощи клавиши основного модуля).
- (2) Выберите один из режимов СТИМУЛЯЦИЯ или ПРОФИЛАКТИКА и убедитесь, что вакуумная установка еще не активирована.
- (3) Закройте вакуумные соединители при помощи прилагаемого шланга-заглушки.

Активируйте вакуумную установку и установите максимальный уровень вакуума в постоянном режиме.

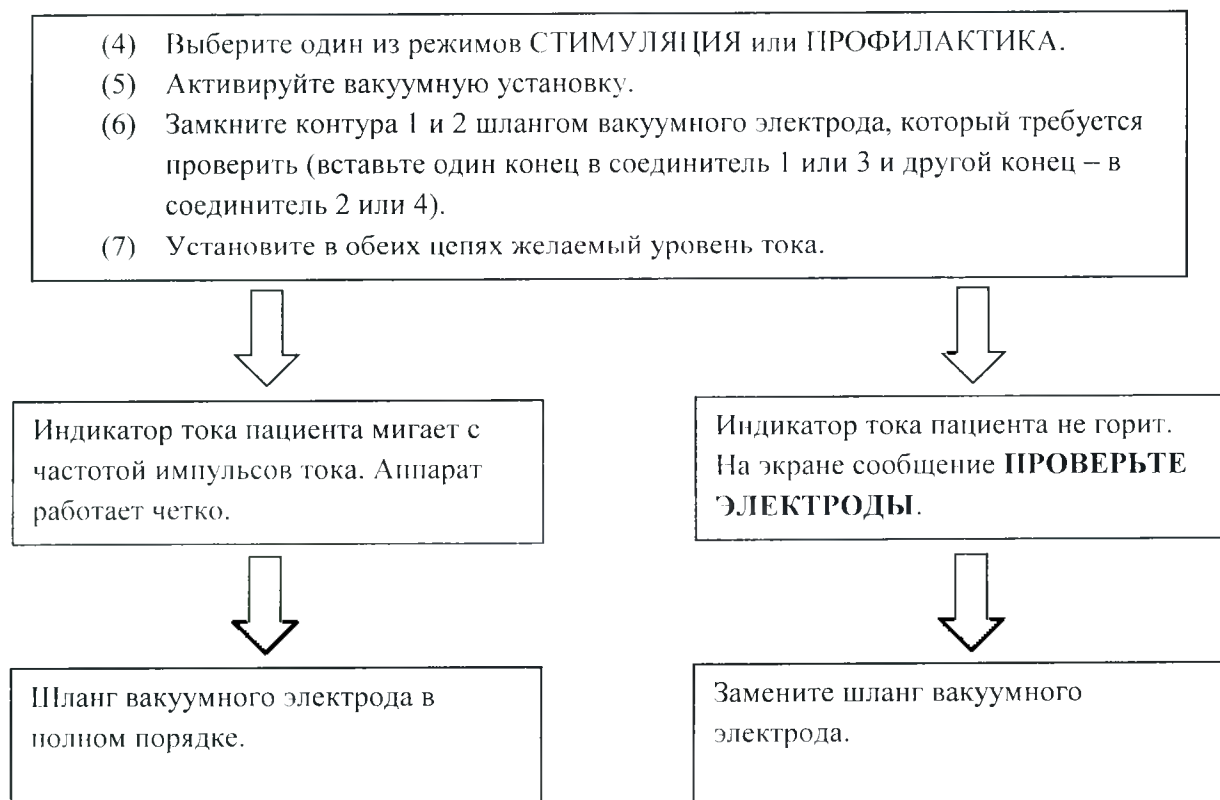


#### 4.1.2.3. Проверка вакуумных шлангов

##### *Проверка на плотность прилегания*



##### *Проверка проводимости*



#### 4.1.3. Ошибки аппарата в исполнении «BodyDrain»

Если во время автоматического самотестирования или управления обнаруживается функциональная ошибка, то на ЖК дисплее появляется соответствующее сообщение. Код указывает на месторасположение ошибки и необходимость ее ликвидации.

Для проверки правильной работы аппарата в исполнении «BodyDrain» проведите самотестирование, как было описано выше. Если после нескольких сеансов самотестирования код ошибки продолжает высвечиваться на экране, обратитесь в сервисную службу.

---

**Примечание** Рекомендуется использовать защиту от перебоев электричества.

---



## 4.2. Примечания по управлению для аппарата в исполнении «LymphaVision»

### 4.2.1. Подключение и начало работы

#### 4.2.1.1. Подключение аппарата в исполнении «LymphaVision»

- (1) Убедитесь в соответствии допустимого уровня напряжения аппарата и напряжения в сети питания.
- (2) Вставьте прилагаемый к аппарату кабель питания в разъем на задней панели (модуль питания) и подключите в сеть. Благодаря защитному заземлению установлено безопасное соединение.

#### 4.2.1.2. Начало работы аппарата в исполнении «LymphaVision»

- (1) Убедитесь, что прибор выключен.
- (2) Установите регулятор силы тока в 0.
- (3) Подсоедините кабель пациента в разъем для кабеля пациента.
- (4) Включите аппарат с помощью выключателя (модуль питания).  
Аппарат в исполнении «LymphaVision» автоматически пройдет самотестирование, в ходе которого проверяются все функции и параметры.  
Сообщение **ВСТАВЬТЕ КАРТУ LYMPHA CARD** появится на дисплее.
- (5) Вставьте смарт-карту «ЛимфаКард» в устройство считывания карт чипом вверх.  
Вы войдете в Меню Уровень 2.
- (6) Действуйте, как описано в разделе “Установка терапевтических параметров”.

### 4.2.2. Самотестирование

Установите регулятор силы тока в 0.

Выключите и снова включите аппарат в исполнении «LymphaVision» с помощью выключателя (модуль питания).

Аппарат в исполнении «LymphaVision» автоматически пройдет самотестирование, в ходе которого проверяются все функции и параметры. При этом раздается звуковой сигнал.

Теперь аппарат в исполнении «LymphaVision» готов к работе. Вы на Уровне 1 меню. Сообщение **ВСТАВЬТЕ КАРТУ LYMPHACARD** появится на дисплее.

Вставьте смарт-кату «ЛимфаКард» в устройство считывания карт чипом вверх. Вы войдете в Меню Уровень 2.

#### 4.2.3. Ошибки аппарата

Если в процессе самотестирования или работы обнаруживается неисправность, то соответствующее сообщение высвечивается на дисплее. Появление кода ошибки упрощает определение и устранение ошибки.

Чтобы проверить, правильно ли работает аппарат в исполнении «LymphaVision», проведите самотестирование. Если сообщение о неисправности остается после нескольких процедур самотестирования, то свяжитесь с сервисной службой.

В процессе самотестирования могут высветиться следующие коды ошибок:

- ERROR 0MA CH1
- ERROR 10MA CH1
- ERROR 50MA CH1
- ERROR 70MA CH1
- I80\_HARD\_ERROR
- I80\_SOFT\_ERROR

В любом из этих случаев свяжитесь с сервисной службой.

В процессе работы аппарата в исполнении «LymphaVision» могут появиться следующие коды ошибок:

- ERROR up Watchdog
- ERROR T2 Watchdog
- ERROR T/R
- ERROR CH1 I20%
- ERROR CH1 INTENS.ZERO
- I80\_HARD\_ERROR
- I80\_SOFT\_ERROR

В любом из этих случаев свяжитесь с сервисной службой.

В любом из этих случаев свяжитесь с сервисной службой.

В случае ошибки

- KEYCARD ERROR

пожалуйста, замените смарт-карту «ЛимфаКард» или попробуйте еще раз. Если данное сообщение появляется при использовании нескольких разных карт - возможно, это сбой в работе устройства считывания карт. В этом случае свяжитесь с сервисной службой.

---

#### Примечание



При работе с аппаратом в исполнении «LymphaVision» рекомендуется использовать стабилизатор напряжения для защиты от перепадов в сети питания.

---

## 5. Применение аппарата

### 5.1. Применение для аппарата в исполнении «BodyDrain»

#### 5.1.1. Подготовка и подсоединение электродов

- (1) Вставьте кабель пациента к разъём согласно меткам.
- (2) Подключите электроды (электроды гибкие) или витые соединительные провода (для адгезивных электродов) к кабелю пациента как на нем указано. Соблюдайте полярность.
- (3) До того, как подключить электроды, проверьте, нет ли на коже пациента повреждений или рубцов. Старайтесь избегать таких участков кожи!
- (4) Размер электродов следует подбирать в соответствии с подвергаемым лечению участком. Большая площадь электродов обеспечивает пациенту более комфортные ощущения.
- (5) До подключения электродов убедитесь, что уровень тока в цепи 1 и в цепи 2 равен 0.

#### 5.1.2. Электроды гибкие

Электроды гибкие электроды во влажные вязкозные прокладки. Для увлажнения вязкозных прокладок можно использовать проточную воду или 1% хлористый раствор соды.

Приложите электроды к коже пациента. Убедитесь в том, что вся поверхность электрода плотно прилегает к коже пациента, при этом плотная сторона вязкозной прокладки обращена к пациенту. Для фиксации электродов используйте эластичные повязки.

#### 5.1.3. Электроды адгезивные

Приложите электроды к подвергаемому лечению участку кожи. С предложениями по лечению можно ознакомиться в разделе Меню. Уровень 2 или в прилагаемой руководству по лечению.

Убедитесь в том, что правильно приложили электроды и их поверхность плотно прилегает к коже.

---

**Внимание** Не превышайте эффективной плотности тока  $2\text{mA}/\text{cm}^2$ ! Именно потому следует использовать электроды нужного размера и прикладывать их очень осторожно.



#### 5.1.4. Электроды вакуумные

- (1) Убедитесь в том, что вакуумная установка активирована, но при этом пока не создает вакуума.
- (2) Расположите вакуумный электрод на подвергаемом лечению участке тела пациента, производя легкое давление, и медленно увеличивайте вакуум.
- (3) Затем расположите остальные электроды один за другим в соответствующее положение, также применяя легкое давление.
- (4) Рекомендации представлены в разделе Меню. Уровень 2 или в прилагаемом терапевтическом руководстве.
- (5) Убедитесь в том, что электроды правильно подсоединены и их поверхность плотно прилегает к коже пациента.

В большинстве случаев для электродов, прикладываемых к коже пациента, достаточным является вакуум величиной от 0.1 до 0.2 бар. Можно применять и более интенсивный вакуум в зависимости от типа кожи, участка тела и от опыта лечащего врача, включая опыт в аспирационной терапии.

Для укрепляющего, взбадривающего эффекта можно использовать пульсацию:

- Плавное увеличение вакуума.
- Установите режим вакуума на Пульсацию.

В режиме пульсации увеличение и уменьшение вакуума можно наблюдать на вакуумном индикаторе.

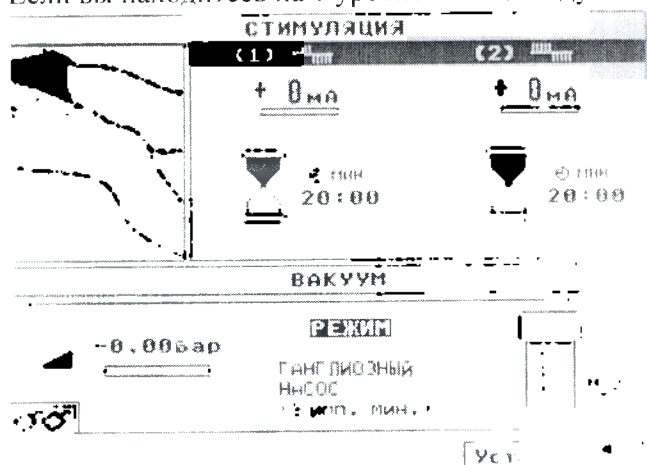
#### 5.1.5. Установка терапевтических параметров

Процедуру можно начинать 2 путями:

- Непосредственно задать требуемые параметры (уровень меню 3).
- Доступ посредством зон расположения электродов, если хотите, чтобы на мониторе аппарата в исполнении «BodyDrain» отображались предложения по установке электродов (уровень меню 2)

#### 5.1.6. Непосредственное задание параметров

Если вы находитесь на 1 уровне меню, следуйте инструкциям:



- (1) Выберите **СТИМУЛЯЦИЯ** или **ПРОФИЛАКТИКА** и вы сразу попадете на уровень 3, где можно непосредственно начинать процедуру.

На дисплее отображаются параметры, применявшиеся при предыдущем включении аппарата.

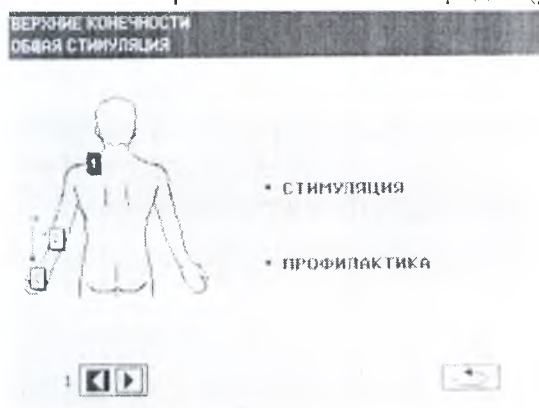
Здесь вы можете:

- Установить терапевтический таймер
  - Активировать звуковой сигнал
  - Перейти в меню установок
  - Вернуться в меню на уровень 3
- (2) Для начала процедуры поднимите интенсивность тока (Регуляторы интенсивности в цепи 1 и в цепи 2).

По истечении процедуры раздается звуковой сигнал и ток исчезает. На дисплее загорается сообщение INTENS. Опустите до уровня 0 регуляторы интенсивности в цепи 1 и в цепи 2.

#### 5.1.7. Доступ посредством зон расположения электродов

Если вы выбрали в уровне 1 **РАСПОЛОЖЕНИЕ ЭЛЕКТРОДОВ**, вы входите в меню с предложениями по расположению электродов (уровень 2).



На 2 уровне меню вам представляется 19 предложений по расположению электродов. Для более подробной информации обратитесь к прилагаемому Руководству терапевтическому.

- Пользуйтесь стрелками для просмотра предложений.
- Выберите одну из опций СТИМУЛЯЦИЯ или ПРОФИЛАКТИКА и перейдите на 3 уровень меню с соответствующими параметрами воздействия.

## 5.2. Применение для аппарата в исполнении «LymphaVISION»

### 5.2.1. Подготовка и присоединение электродов

Для подготовки электродов выполните следующее:

- (1) Вставьте кабель пациента в разъем для кабеля пациента вдоль направляющих.
- (2) Подключите гибкие электроды или соединительный провод для адгезивных электродов в соответствующие разъемы на кабеле пациента.
- (3) Перед наложением электродов проверьте, нет ли на коже пациента повреждений или пораженных областей. Запрещается использовать эти участки кожи!
- (4) Выберите размер электродов в зависимости от участка, на котором проводится процедура, в соответствии с принципом: *Электроды должны быть соответствующего размера, но как можно большей площади.* Чем больше электрод, тем комфортнее пациент переносит процедуру.
- (5) Убедитесь, что регулятор силы тока повернут до 0 перед тем, как накладывать электроды!

#### 5.2.1.1. Электроды гибкие

- (1) Вставьте гибкие электроды в хорошо смоченные вязкозные прокладки для электродов (влажные вязкозные прокладки смачиваются водопроводной водой или раствором хлорида натрия (1%)).

- (2) Наложите электроды на кожу пациента. Убедитесь, что электрод по всей площади плотно прижат к коже толстой стороной вискозной прокладки. Используйте эластичные ленты на липучке для фиксации электродов.

#### 5.2.1.2. Электроды адгезивные

Наложите их на кожу пациента в том участке, на который необходимо воздействовать. Убедитесь в правильном наложении электродов и плотном прилегании поверхности электрода к поверхности кожи пациента.

#### 5.2.1.3. Параллельное подключение второй пары электродов

При использовании аппарата в исполнении «LymphaVISION» возможна параллельная работа со второй парой электродов. В качестве второй пары используйте электроды только такого же типа и размера! За дополнительной информацией о типах, размерах и способах наложения электродов (см. прилагаемое руководство терапевтическое).

---

**Внимание** Автоматическое отключение выходного тока (регулятор силы тока) не активируется при работе с двумя парами электродов одновременно.



---

**Внимание** Не превышайте эффективную плотность электрического тока выше 2 мА/см<sup>2</sup>! Всегда необходимо использовать электроды соответствующего размера и тщательно присоединять их.



#### 5.2.2. Выбор параметров лечения

Со 2 уровня меню, существует три пути для начала процедуры:

- Прямой переход к началу процедуры для проведения процедуры с заданным типом воздействия или по параметрам с Вашей смарт-карты «ЛимфаКард».
- Выбор программы лечения, если Вы хотите изменить тип воздействия или установленные ранее на смарт-карте «ЛимфаКард» параметры.
- Схемы наложения электродов. для просмотра схем наложения электродов перед началом процедуры. Вы можете начать процедуру с использованием установленных ранее на смарт-карте «ЛимфаКард» параметров.

#### 5.2.3. Прямой переходе началу процедуры

Если Вы находитесь на 2 уровне меню, выполните следующее:

- (1) Выберите **ТЕРАПИЯ** чтобы попасть на уровень 5, с которого Вы сразу можете начать процедуру



Параметры терапии будут считаны с Вашей смарт-карте «ЛимфаКард».

На уровне меню 5 также доступны следующие функции:

- изменение длительности процедуры
- активация акустического сигнала
- вход в меню установок
- Возврат на уровень 3

(2) Для начала процедуры плавно увеличьте силу тока (регулятор силы тока).

Если какие-либо параметры лечения были изменены по сравнению с установленными ранее (запрограммированными на карте), эти изменения автоматически будут сохранены на смарт-карте «ЛимфаКард» через 2 минуты после начала процедуры. Также через 2 минуты после начала процедуры, от **ОТСАВШИХСЯ ЕДИНИЦ** вычитается 1 единица на Вашей смарт-карте. По окончании процедуры раздается акустический сигнал и ток отключается. Сообщение

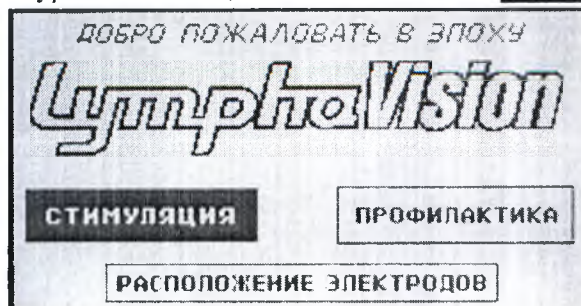
**ДОЗА** начинает мигать на дисплее.

(3) Установите регулятор силы тока в 0

Вы остаетесь на уровне 5 меню. Все параметры возвращаются к первоначально установленным значениям.

#### 5.2.4. Выбор программы лечения

С уровня меню 2, с помощью кнопки **МЕНЮ** перейдите на уровень 3 меню.



На уровне 3 меню доступны следующие функции:

- Клавиша **СТИМУЛЯЦИЯ** переведет на уровень 5 на соответствующую программу лечения. Далее действуйте, как описано в разделе *Прямой переход*
- Клавиша **ПРОФИЛАКТИКА** переведет на уровень 5 на соответствующую программу лечения. Далее действуйте, как описано в разделе *Прямой переход*.

- Клавиша **РАПОЛОЖЕНИЕ ЭЛЕКТРОДОВ** переводит на уровень 4 меню (примеры наложения электродов). После возвращения с уровня 4 на уровень 3 действуйте, как описано выше.

**Примечание** В случае прямого перехода к началу процедуры для изменения программы лечения, процедура начинается только после установки силы тока оператором.

#### 5.2.5. Схемы наложения электродов

Если Вы выбрали **МЕНЮ** на уровне 2 и **СХЕМЫ НАЛОЖЕНИЯ ЭЛЕКТРОДОВ**, Вы войдете в меню схем наложения электродов (уровень 4)



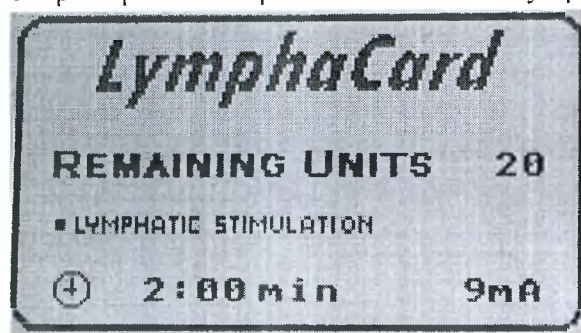
На уровне 4 предлагается 19 примеров наложения электродов. Для дополнительной информации см. Терапевтическое руководство.

- Для перемещения между схемами используйте клавиши со стрелками
- Выберите одну из двух программ **СТИМУЛЯЦИЯ** или **ПРОФИЛАКТИКА** перехода на уровень 5.

#### 5.2.6. Смарт-карта «ЛимфаКард»

На смарт-карта «ЛимфаКард», сохраняются данные о проведенной пациенту процедуре (программа лечения, длительность процедуры, сила тока, оставшееся число единиц). После каждой процедуры лимит смарт-карты уменьшается на одну единицу.

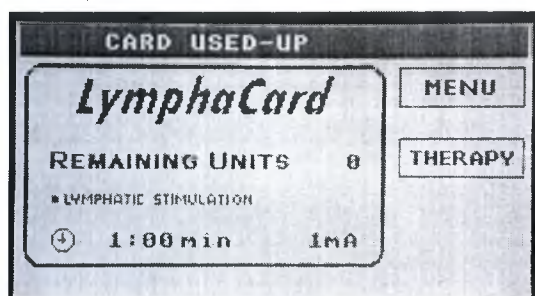
Параметры процедуры, сохраненные на смарт-карте, отображаются при установке смарт-карты в аппарат в исполнении «LymphaVISION».



На этом примере показано, что сила тока равна 9 мА, продолжительность процедуры составляет 2 минуты, программа лечения - **СТИМУЛЯЦИЯ**, на карте осталось 20 единиц

Вы можете в любой момент изменить параметры терапии. Параметры текущей процедуры сохраняются на карте через 1 минуту после начала процедуры.

Когда лимит карты исчерпан (осталось 0 единиц), на экране появляется следующее сообщение:



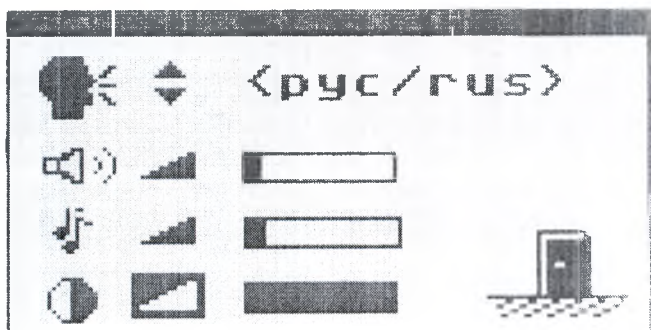
Не обязательно заменять использованную карту, ее можно перепрограммировать, нажав 3 раза клавишу управления.

Номинал смарт-карты «ЛимфаКарт» снова будет восстановлен 20 единиц.

## 6. Меню установок

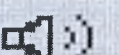
### 6.1. Меню установок для аппарата в исполнении «BodyDrain»

Меню установок служит для определения и установки различных параметров, которые редко подвергаются изменению. Вы можете войти в меню установок при помощи клавиши set на уровне меню 3.



В меню установок вы получаете возможность выбора следующих параметров:

|                                                                                     |                        |                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------------|
|  | <b>&lt;рус/рус&gt;</b> | Языковые настройки:  |
|                                                                                     |                        | - engl (английский)  |
|                                                                                     |                        | - germ (немецкий)    |
|                                                                                     |                        | - fra (французский)  |
|                                                                                     |                        | - rus (русский)      |
|                                                                                     |                        | - ital (итальянский) |

|                                                                                     |                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
|  | Громкость акустического сигнала |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|

|                                                                                     |                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|  | Тон акустического сигнала |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|

|                                                                                     |                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
|  | Контрастность экрана |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|



Выход из меню установок

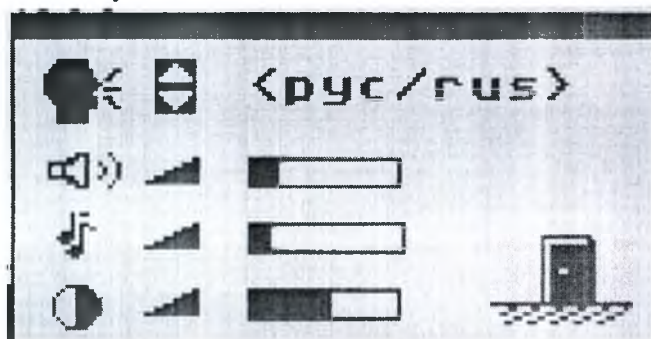
Для изменения параметра следуйте нижеуказанным действиям:

- (1) Включите аппарат в исполнении «LymphaVISION».
- (2) Для прямого выхода на 3 уровень в меню нажмите **СТИМУЛЯЦИЯ** или **ПРОФИЛАКТИКА**.
- (3) Для выхода в меню установок нажмите SET. Установите желаемую величину параметра. Изменения применяются немедленно (акустически или визуально).
- (4) Выйдите из меню установок.

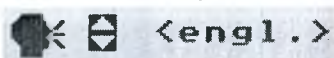
Выбранные вами установки применяются немедленно.

## 6.2. Меню установок для аппарата в исполнении «LymphaVISION»

В меню установок возможно задать следующие параметры:

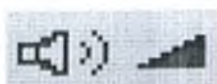


В меню установок вы получаете возможность выбора следующих параметров:



Языковые настройки:

- us-engl (английский американский)
- engl (английский американский)
- fra (французский)
- rus (русский)
- germ (немецкий)



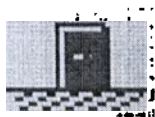
Громкость акустического сигнала



Тон акустического сигнала



Контрастность экрана



Выход из меню установок

Для изменения параметра следуйте нижеуказанным действиям:

- (1) После включения аппарата вставить смарт-карту «ЛимфаКард», для перехода на 2 уровень меню.
- (2) Выбрать **ТЕРИПАЯ**, для входа в меню установок. Установить желаемое
- (3) значение параметра. Об изменении Вы сможете немедленно узнать по появлению акустического или визуального сигнала.
- (4) Выйти из меню установок.

Установленные параметры немедленно начинают действовать.

7. Технические характеристики

7.1. Технические характеристики аппарата

Таблица 1 - Технические характеристики аппарата

|                                               | Аппарат в исполнении «Body Drain»                               | Аппарат в исполнении «LymphaVISION» |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Класс защиты                                  | I согласно VDE 0750/IEC 601 Тип: BF                             |                                     |
| Характеристики ЕС                             | Согласно Директив Совета по медицинскому оборудованию 93/42 ЕЭС |                                     |
| Класс в соответствии с ЕС 93/42               | IIa                                                             |                                     |
| Питание В, 10%                                | Переменный ток 115/230 В                                        |                                     |
| Частота питания                               | 50-60 Гц                                                        |                                     |
| Потребляемая мощность                         | 70 Вт                                                           |                                     |
| Плавкие предохранители                        | при 230 В : Т 1 А<br>при 115 В: Т 2 А                           |                                     |
| Режим работы                                  | бесперебойный                                                   |                                     |
| Выходная мощность                             | 75мА (максимум) при 500 Ом                                      |                                     |
| Разрежение вакуума                            | от 0 до -0,6 Бар                                                |                                     |
| Пульсация                                     | 8 имп/мин                                                       |                                     |
| Температура окружающей среды при эксплуатации | от +10°C до +35°C                                               |                                     |
| Относительная влажность при эксплуатации      | до 80 % при температуре +25 °C                                  |                                     |
| Атмосферное давление                          | от 84 кПа до 106,7 кПа                                          |                                     |
| Размеры (Ш x В x Г),                          | В закрытом состоянии: 419х437х134                               | 345х348х133                         |

|                          |                                   |    |
|--------------------------|-----------------------------------|----|
| мм ( $\pm 1$ )           | В открытом состоянии: 419х437х310 |    |
| Масса, кг ( $\pm 0,01$ ) | 7,7                               | 10 |

## 7.2. Технические характеристики принадлежностей

**Таблица 2 - Технические характеристики электродов гибких**

| Наименование            | Масса, г ( $\pm 1$ ) | Размер пластинчатого электрода (ДхШ), см ( $\pm 0,1$ ) | Эффективная площадь, см <sup>2</sup> ( $\pm 0,1$ ) | Максимальное значение для токов с высоким гальваническим компонентом, мА ( $\pm 0,1$ ) |
|-------------------------|----------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Электроды гибкие EF 10  | 25                   | 4х3                                                    | 10                                                 | 1                                                                                      |
| Электроды гибкие EF 50  | 35                   | 8х6                                                    | 50                                                 | 5                                                                                      |
| Электроды гибкие EF 100 | 50                   | 12х9                                                   | 100                                                | 10                                                                                     |
| Электроды гибкие EF 200 | 85                   | 17х11                                                  | 200                                                | 20                                                                                     |
| Электроды гибкие EF 400 | 200                  | 24,5х16                                                | 400                                                | 40                                                                                     |

**Таблица 3 - Технические характеристики электродов адгезивных**

| Наименование                                | Параметры            |                                   |                           |
|---------------------------------------------|----------------------|-----------------------------------|---------------------------|
|                                             | Масса, г ( $\pm 1$ ) | Размеры (Д х Ш), см ( $\pm 0,1$ ) | Диаметр, см ( $\pm 0,1$ ) |
| Электроды адгезивные «ФИЗИОПАДС», Ø 3,2 см  | 7                    | -                                 | 3,2                       |
| Электроды адгезивные «ФИЗИОПАДС», 5 х 5 см  | 17                   | 5х5                               | -                         |
| Электроды адгезивные «ФИЗИОПАДС», 5 х 9 см  | 29                   | 5х9                               | -                         |
| Электроды адгезивные «ФИЗИОПАДС», 8 х 13 см | 31                   | 8х13                              | -                         |

**Таблица 4 - Технические характеристики прокладок**

| Наименование               | Параметры            |                                 |
|----------------------------|----------------------|---------------------------------|
|                            | Масса, г ( $\pm 1$ ) | Размеры (Д х Ш), мм ( $\pm 1$ ) |
| Прокладка вязкозная EF 10  | 5                    | 50х55                           |
| Прокладка вязкозная EF 50  | 10                   | 110х90                          |
| Прокладка вязкозная EF 100 | 20                   | 140х120                         |
| Прокладка вязкозная EF 200 | 33                   | 200х150                         |

|                                |     |          |
|--------------------------------|-----|----------|
| Прокладка вязкозная EF 400     | 35  | 270x195  |
| Материя вязкозная, специальная | 103 | 1000x300 |

Таблица 5 - Технические характеристики лент эластичных

| Параметр                             | Значение                                 |                                           |
|--------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------|
|                                      | Лента эластичная на липучке шириной 6 см | Лента эластичная на липучке шириной 10 см |
| Масса, г (±1)                        | 20                                       | 52                                        |
| Размеры (Д x Ш), см (±0,1)           | 80x6                                     | 125x10                                    |
| Максимальная разрывная, Н/мм² (±0,5) | 16                                       | 16                                        |
| Растяжимость, %                      | 143                                      | 200                                       |

Таблица 6 - Технические характеристики кабелей

| Наименование                                               | Параметры     |                  |
|------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
|                                                            | Масса, г (±1) | Длина, см (±0,1) |
| Кабель питания                                             | 390           | 300              |
| Кабель питания, короткий                                   | 115           | 25               |
| Кабель питания, соединительный                             | 80            | 30               |
| Кабель соединительный (электротерапия - вакуумная терапия) | 50            | 55               |

Таблица 7 - Технические характеристики стойки для аппарата

|                                                            | Стойка для аппарата с тремя полками, узкая | Стойка для аппарата с тремя полками, широкая | Стойка с полкой | Стойка с выдвижным ящиком | Стойка с полкой и выдвижным ящиком |
|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------|---------------------------|------------------------------------|
| Масса, кг (±0,01)                                          | 18                                         | 20                                           | 13              | 16                        | 18                                 |
| Размеры (ВxШxГ), мм (±1)                                   | 83x49x45                                   | 83x60x45                                     | 81x54x42        | 81x54x42                  | 81x54x42                           |
| Диаметр колес, мм (±1)                                     | 75                                         | 75                                           | 75              | 75                        | 75                                 |
| Максимальная нагрузка, кг (±0,01)                          | 65                                         | 65                                           | 50              | 50                        | 50                                 |
| Усилие для вращения колес на горизонтальной поверхности, Н | 0,6                                        | 0,6                                          | 0,6             | 0,6                       | 0,6                                |

|                                                                     |   |     |     |     |     |
|---------------------------------------------------------------------|---|-----|-----|-----|-----|
| ( $\pm 0,1$ )                                                       |   |     |     |     |     |
| Усилие<br>необходимое для<br>перемещения<br>стойки, Н ( $\pm 0,1$ ) | 1 | 1,1 | 0,9 | 0,9 | 0,9 |

Таблица 8 - Технические характеристики спонжей

| Наименование             | Параметры                  |                         |
|--------------------------|----------------------------|-------------------------|
|                          | Масса, г<br>( $\pm 0,01$ ) | Диаметр, мм ( $\pm 1$ ) |
| Спонж вязкозный, Ø 30 мм | 1                          | 30                      |
| Спонж вязкозный, Ø 60 мм | 2                          | 60                      |
| Спонж вязкозный, Ø 90 мм | 3                          | 90                      |

Таблица 9 - Технические характеристики банок для вакуумного массажа

| Наименование                          | Масса, г<br>( $\pm 0,01$ ) | Диаметр, мм ( $\pm 1$ ) |
|---------------------------------------|----------------------------|-------------------------|
| Банка для вакуумного массажа, Ø 20 мм | 25                         | 20                      |
| Банка для вакуумного массажа, Ø 30 мм | 35                         | 30                      |
| Банка для вакуумного массажа, Ø 40 мм | 45                         | 40                      |
| Банка для вакуумного массажа, Ø 60 мм | 53                         | 60                      |

8. Общие примечания

Аппарат может применяться только в сухом помещении, предназначенном для лечебных целей. К таким помещениям относятся помещения с кушетками для пациентов, кабинеты физиотерапии и процедурные кабинеты. Прибор не предназначен для использования в зонах повышенной взрывоопасности или помещениях для водолечения.

Производитель несет ответственность за безопасную и надежную работу аппарата только при правильном использовании аппарата, а именно в соответствии с руководством по эксплуатации. Аппарат может использоваться только квалифицированным персоналом, прошедшим специальное обучение!

Не следует допускать резких изменений температуры, так как это может привести к конденсации влаги внутри аппарата. Запрещается включать аппарат, пока не установится температурное равновесие с окружающим воздухом!

Аппарат соответствует требованиям электробезопасности IEC 60601.

9. Методы и средства дезинфекции, очистки

Регулярно протирайте аппараты и принадлежности к нему дезинфицирующим средством на альдегидной основе. Выключите аппараты из сети и отсоедините кабель питания до начала работы по его чистке.

Для чистки используйте губку. Будьте осторожны, чтобы в внутрь аппаратов не попала жидкость.

Кабели вакуумных электродов следует отсоединять от аппаратов и от электродов регулярно, например, раз в неделю, и подвешивать в длину. Остатки воды будут стекать, что позволит избежать их отвердевания.

Регулярная чистка необходима для предотвращения образования неорганических соединений.

## **10. Ремонт и техническое обслуживание**

Изготовитель может гарантировать безопасность аппаратов только в его оригинальном исполнении.

Ремонт аппаратов может производить только организация, авторизованная PHYSIOMED ELEKTROMEDIZIN AG. Каждый ремонт, выполненный уполномоченным агентом, должен сопровождаться письменным протоколом с описанием характера и объема предпринятых ремонтных работ с описанием подробностей, касающихся изменений номинальных рабочих значений или рабочего диапазона. Протокол должен включать в себя дату выполнения работ и наименования ремонтной фирмы, подпись специалиста по ремонту.

Компоненты, отрицательно влияющие на безопасную работу аппаратов, должны в случае их брака заменяться на оригинальные детали изготовителя.

Аппаратами следует пользоваться, ознакомившись с руководством по эксплуатации.

Мы рекомендуем обслуживать аппараты и все вспомогательные устройства через регулярные промежутки времени.

## **11. Условия хранения и транспортирования**

### **Условия хранения**

Температура окружающего воздуха: от +10°C до +35°C

Относительная влажность: до 80 % при температуре +25 °C

Атмосферное давление: от 84 кПа до 106,7 кПа

### **Условия транспортирования**

Температура окружающего воздуха: от +5 °C до +50 °C

Относительная влажность: до 80 % при температуре +25 °C

Атмосферное давление: от 84 кПа до 106,7 кПа

## **12. Гарантийные обязательства и срок службы**

Срок гарантии аппарата составляет 12 месяцев.

Средний срок службы аппарата – 10 лет.

## **13. Утилизация**

Аппарат, принадлежности к нему и упаковка не содержат никаких вредных для окружающей среды веществ.

Аппарат следует утилизировать в соответствии с действующим в Российской Федерации законодательством

## 14. Рекламация

Организация, принимающая претензии от потребителя по качеству продукции на территории Российской Федерации, а также обращения по вопросам гарантийного обслуживания:

Общество с ограниченной ответственностью «Физиоком» (ООО «Физиоком») Россия, 107150, г. Москва, ул. Пермская, д.11, строение 1

Телефон: +7 (495)-730-50-65

e-mail: [info@physiomed.ru](mailto:info@physiomed.ru)

Перевод Руководство по эксплуатации «Аппарат для электротерапии лимфатической и венозной систем, в исполнении «BodyDrain»

/подпись/

Штамп:

ФИЗИОМЕД

ФИЗИОМЕД ЭЛЕКТРОМЕДИЦИН АГ

|                  |                                                                     |
|------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Адрес:           | Телефон: +49 (0) 91 26/2587-0                                       |
| 91220, Германия, | Факс: +49 (0) 91 26/2587-25                                         |
| Шнайттах,        | Эл. Почта: <a href="mailto:info@physiomed.de">info@physiomed.de</a> |
| Хутвайде, 10     | Веб-сайт: <a href="http://www.physiomed.de">www.physiomed.de</a>    |

SB:mm  
MM1309

Настоящим подтверждаю подлинность вышеуказанной подписи, которая сделана в моем присутствии

Г-на Д-ра Йенса Рейнхольда  
06 сентября 1971 года рождения,  
рабочий адрес: 91220 Шнайттах (Германия), Хутвейде 10,  
лично мне известного.

### СВИДЕТЕЛЬСТВО

После изучения и проверки Торгового Реестра Нюрнберга (03 декабря 2016 года) я подтверждаю, что

- а) ФИЗИОМЕД Электромедицин АГ является компанией, законным образом учрежденной и существующей в соответствии с законодательством Федеративной Республики Германия,
- б) местом нахождения компании является г. Шнайттах, Германия.
- с) указанная компания зарегистрирована в Торговом Реестре Нюрнберга (HRB-№ 16795),
- д) г-н Йене Рейнхольд в качестве Директора/Генерального директора в соответствии с уставом компании и положениями законодательства Германии уполномочен представлять компанию и действовать единолично за и от имени указанной компании,

В подтверждение вышеизложенного я подписался и скрепил своей печатью.

Лауф-ан-дер-Пегниц, 03 декабря 2015 год

/подпись/  
Д-р Ульрих Фейерлейн  
Нотариус

*Перевод данного текста выполнен мной, переводчиком Куриловой Светланой Леонидовной, паспорт: серия 4512 №743180, выдан УФМС России по городу Москве по району Марфино 14.08.2012 года.*



*Российская Федерация  
Город Москва  
Седьмого июня две тысячи семнадцатого года*

*Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Куриловой Светланы Леонидовны.*

*Подпись сделана в моём присутствии.*

*Личность подписавшего документ установлена.*

*Зарегистрировано в реестре: № 11-20755*

*Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.*

*Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: — руб. 00 коп.*



*Г.Б. Акимов*

*Всего прошнуровано, пронумеровано  
и скреплено печатью 36 листа (ов)*

*Нотариус:*